

Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—SEPTIEMBRE—OCTUBRE DE 1903

SUMARIO

- I. Conferencias sobre Ramón Lull y el Lulismo, por *† D. Jerónimo Rosselló*, Conferencia III.
 - II. Inventari de la llibreria y libreria del metje juehu Jahuda o Lico Mosconi (1575), continuació, per *M. Strinschneider*.
 - III. Vida de Sor Anna Maria del Santissim Sagrament, escrita pel Dr. Gabriel Mesquida Proc, de l'any 1600 al 92 (continuació).
 - IV. La nostra làmina, per *A.*
 - V. Anuario Bibliográfico de Mallorca, —1002— por *D. Pedro Sanjaume y R. fol.*
- Lámina CXXXII. Castell d'ant. existimen en laor de St. Joseph. Fulla solta mallorquina del siglo XVI, reproduida per fotografavit.

CONFERENCIAS

SOBRE

RAMÓN LULL Y EL LULISMO

POR

D. Jerónimo Rosselló

III

Señores:

En situación algo embarazosa han debido colocarme necesariamente, por una parte, el deseo de acceder á vuestra honrosa é inmerecida invitación, y por otra, las escasas fuerzas con que cuento para satisfacer, como quisiera, la deuda que contraje, más bien atendiendo á la gratitud que reclamaba la distinción de que me habeis hecho objeto, que á los medios reales de satisfacerla. Sólo contando, pues, con vuestra benevolencia, que bien la necesita el que tanto desconfia de sí propio para no defraudar por

Año XIX.—Tomo X.—Núms. 282 y 283.

completo las esperanzas que hayais concebido, voy á ocupar por breves instantes vuestra atención, hoy que la Iglesia ha rendido culto á la memoria y á la santidad de RAMÓN LULL, recordándoos si quiera, no ya exclusivamente las elucubraciones de aquel entendimiento privilegiado y portentoso para establecer la unidad de la ciencia, sino su peregrinación y su apostolado, para alcanzar el ideal que persiguiera durante toda su vida, con una perseverancia sin ejemplo: la unidad de la creencia católica.

No me ha de costar ciertamente gran trabajo el fin propuesto. Los libros de que nuestro Raimundo hizo legado precioso á la posteridad, tan espejo son de sus actos y de sus aspiraciones, de sus sentimientos y de su energía, de sus propósitos firmísimos y de sus hechos heroicos, de sus inmarcables esperanzas y de sus desengaños desoladores, de su heroísmo á prueba de todos los peligros que pueden concebirse y de su actividad que ningún obstáculo pudo contener, para hacerse el defensor de la causa de Jesucristo en todo el mundo, y el de la humanidad para procurarle la felicidad de la fe, de su perfección y de la inteligencia de Dios, camino de las felicidades impercederas; tal revela su pluma aquella voluntad férrea que, desde las revueltas de la mundana locura, le condujo á la excelstitud del martirio, que no hay más que recordar frases, relaciones, parábolas, símbolos, debates, instancias, ruegos, quejas, lágrimas, éxtasis y tristezas, encerradas en aquellos libros, —no

conocidos todavía con el candor de su propia vestidura, —para ver patente la misión que quiso cumplir entre sus contemporáneos aquella alma verdaderamente grande, y verlo con más color, con más verdad, con más alta poesía, que en las frías apuntes de los biógrafos, no siempre bastante imparciales para merecer una fe cabal y entera.

En efecto: en los textos de las obras de aquella inteligencia extraordinaria es donde se encuentran, con una autenticidad irrefragable, la grandeza de sus concebidos planes de educación moral y de regeneración de la humanidad, que por lo sublimes y perfectos llegan á parecer utópicos; los móviles de aquella actividad sin tregua, que le hacía estar en todas partes y le multiplicaban para aplastar la hidra del error; las penalidades de aquellos viajes sin término, para implorar en sus colosales intentos la ayuda de los príncipes y los poderosos de la tierra; los raptos de amor con que se extasiaba en la contemplación de Dios y se derretía en las llamas vivas del amor al bien y á la verdad; las confesiones espontáneas y sinceras de sus pasados extravíos, confiados al mundo entero desde las soledades del yermo ó desde las cumbres etéreas de su tristeza y de su contrición profunda; y en fin, el deseo ferviente de borrar sus culpas juveniles, nunca olvidadas, con los padecimientos del martirio; todo, todo está revelado en las páginas de sus libros, escritos con la más alta serenidad de ánimo, así entre el tumulto de las cortes que recorría, como en la quietud de los claustros en que se albergaba; lo mismo en las naves que en sus viajes le conducían, al rumor de las tempestades, como en los caminos desolados y en los inhospitalarios desiertos, entre las amenazas de infieles fanáticos y el ahullido de las fieras, no tan terribles ni amenazadoras como la irritación que al descreyente producían su propaganda cristiana y su argumentación incontestable. Abramos, pues, aquellos venerandos libros, escritos con la pluma incandescente del amor de Dios y del amor al hombre, eternamente guiada por los santos fines del

bien universal, de la honra y glorificación del Criador, y de la salvación del alma.

No ha sido necesario que la tradición nos dijese, ni que averiguasen los biógrafos, los extravíos á que se entregó en su juventud, ni su condición en la sociedad en que vivía, porque cual otro San Agustín, se ha confesado con toda la humanidad y con todas las generaciones. Rico, gallardo, ingenioso, vivaz, cortés y agradable, de estirpe nobilísima, y ocupando un alto puesto en la corte mallorquina, de cuyo fausto dieron poco después una idea completísima las celebradas *Leyes palatinas*, plagiadas en otros Estados, hubo de ser la envidia de la juventud de su tiempo, y el galán predilecto de aquel período venturoso de la mocedad de Don Jaime II, que vino en vida de su padre, el gran *Conquistador*, á gobernar la isla, como príncipe, para regirla después como soberano. Mas, á estas dotes de la fortuna, reunía un carácter indómito, que ya desde niño, según su expresión, no pudieron dominar avisos ni reprensiones, amenazas ni castigos¹¹; una vanidad y una soberbia sin límites; pasiones fuertes y arrebatadas que no contenían obstáculos ni imposibles, y una sensualidad que le inducía á entregarse á los mayores desórdenes y extravíos; y si todo esto dejaba infecundo y estéril el genio extraordinario de que Dios le había dotado, apartándole de la meditación y del estudio, como le era dado leer en el gran libro del mundo, como su entendimiento penetrante no dejaba de recibir las enseñanzas del alto trato humano, como viajando con la corte ofrecíanse á su observación y á su juicio la sociedad y la naturaleza, aprendía, ya que no en los tratados de los sabios, en la compañía de los poderosos, en la política de sus coetáneos, en las virtudes y los vicios de la sociedad en que se agitaba, en los fenómenos naturales de la creación, una buena parte de

(11 Fúndase tal aserto en un pasaje del *Libre de Contemplació* (cap. 109, v. 14) por los biógrafos y comentaristas generalmente mal traducido y peor interpretado y aplicado.

aquella ciencia con que más tarde produjo la admiración de su siglo.

Por su misma boca, y ya por sus primeros libros, sabemos que hasta los treinta años de su edad se entregó á los delirios de la sensualidad y de los placeres mundanos; que durante sus extravíos rebosaba de sus palabras la vanidad y la soberbia, teniendo siempre en los labios su nobleza y su propia alabanza; que para domarle no bastaron aménazas ni azotes, promesas ni exortaciones, medios ni astucias; que amó las riquezas, los honores, las diversiones, las comodidades, el fausto y cuanto halaga los sentidos, y que se entregaba enteramente á todas las seducciones mundanas; mas su entendimiento y su imaginación no podían estar ociosos, dedicaba su actividad intelectual al cultivo de la poesía, que no desdeñaban los nobles, los príncipes ni los reyes, desbordando en ardientes trovas todo el fuego sensual que le devoraba. Y por esto no reparó después en confesarse necio, estúpidamente confiado en las palabras de los poderosos y de los hombres del mundo; y en reconocer cuánto mal hacía al llenarles de adulaciones inconsideradas, en vez de aleccionarse y hacerse más bueno, ante la doblez de sus engaños y de sus falsías, y sacar de ellos provechosas enseñanzas; y admirábase de que al mismo tiempo que alababa las iniquidades de los grandes, se olvidase de las bondades del Bien Sumo y de sus operaciones, que había observado yendo por montes y llanuras, yermos y poblados, mares y ríos, en las chozas y en los palacios, entre los grandes y los pequeños, en las fiestas y en las calamidades, en los tratos privados y en los negocios de Estado. Y todo esto, dicho en el gran *Libro de Contemplación*, el primero que empezó á trazar, después de haber despertado á la voz de Dios, exhalando en lágrimas su corazón profundamente dilacerado y contrito, demuestra hasta qué punto, en la hora suprema de la conversión, hubo de ser espantosa la crisis en sus ideas y en sus sentimientos, titánica la lucha entre aquella carne indómita y aquella alma gigantesca, nacida para tan grandes cosas, y que en bra-

zos del error y llevada de sus pasiones insensatas, así como cristianamente convertida recorrió la carrera de un héroe, de un sabio y de un santo, pudo haber sido uno de los genios más funestos para el bien y para el mundo.

Llegado había, empero, el momento de la transformación de su sér, para ofrecer el más alto ejemplo de abnegación y de sacrificio. Acalorada una noche su fantasía, al escribir una de aquellas trovas de amor con que procuraba encender en el alma de las hermosuras de la corte la llama de la sensualidad, de que él mismo sentíase esclavo, y dirigiendo tal vez aquellos inflamados versos á la peregrina dama del pecho cancerado que mencionan los biógrafos casi coetáneos de Raimundo¹, hubo de ver, en medio de su excitación febril, la imagen de Cristo clavado y agonizante en el madero de la cruz. Aterrado por esta visión (producto acaso de su delirio), que se repitió por cinco veces consecutivas, tantas cuantas quiso terminar la empezada trova, dejó tan profundamente impresionada su alma, sobrecogióle tal espanto y produjo tal revolución en su entendimiento, que creyéndose avisado por el cielo, abrió los ojos, y vió toda la profundidad del abismo que le cercaba, cruzando entre las tinieblas de su espanto el pensamiento de consagrar todas sus facultades al servicio de Dios y al bien del prójimo. Sin embargo, la lucha entre el bien y el mal hubo de ser angustiosa y prolongada; las seducciones del mundo le tenían harto sujeto y encadenado, para experimentar las más crueles alternativas, y para que las rebeldías de la carne no le hicieran vacilar, una y otra vez, en la encrucijada terrible de la perdición y

(1) La sobada leyenda de la dama del pecho cancerado, de cuyo fundamento histórico no se ha podido hallar hasta ahora indicio alguno fehaciente, data de la publicación de las biografías de LULL escritas respectivamente por el canonigo francés, Charles de Bouvelles (*Bovillus*) y el caballero mallorquín, Nicolás de Pax o Pachs, catedrático de la Universidad de Alcalá. Publicóse la primera de dichas biografías en 1514, y la segunda en 1519; siendo, por lo mismo, posteriores en dos siglos á la muerte de LULL, y en dos y medio bien cumplidos al suceso tradicional que propalaron.

de la gloria. Lo que hubo de pensar, lo que hubo de sentir entonces aquel espíritu indómito, aquel corazón que no habían sosegado las ternuras de una esposa ni los sentimientos de la paternidad, no es posible concebirlo ni alcanzarlo; y sólo por las lágrimas de sangre que vertieron sus ojos, al recuerdo de sus pasados extravíos, es dado presumir los crueles combates que hubo de empeñar para trocar en humildad tan santa y tan dulcemente cristiana, aquella altivez y orgullo de que tenía henchida su alma, y en deseo de maceraciones y sufrimientos aquella sed de terrestres goces y de complacencias mundanales que le tenían abrasado en un volcán de concupiscencia.

¿Queréis oírle á raíz de aquella transformación tan radical y profunda, aunque templados sus dolores en la soledad y en la penitencia, sangrientas todavía las llagas de su corazón, y agudos los aguijones del remordimiento? Pues abramos algunas de las eternas páginas que trazó su fecunda pluma, donde dejó impresas las amarguras de sus recientes combates.—“¿Quién habrá dice que de vos desespere, Dios mío, cuando á mí, que tan culpable he sido, infiriéndoos tantas ofensas y entregándome á tantos extravíos; á mí, que tan vil y tan miserable me he mostrado con vos, me habeis colmado de tantas mercedes, y no me habeis negado nunca las dádivas que os he pedido? Asombra como en cuerpo tan reducido cupiera tanta maldad y tan perversos instintos. Las horas y los días en que os hice ultraje no pueden contarse, y bien merezco que no me admitais por servidor vuestro. El patrocinio de los espíritus celestiales, la lectura de los santos profetas, las exhortaciones de los hombres más venerables, todo, todo fué impotente para que me dirigiese por el buen camino. Inficionado está mi cuerpo de la pestilencia del pecado, y cúbrele la hediondez de las culpas más negras. Mi alma está enferma: las úlceras del vicio la afearon y desordenaron; y tanto me enlodacé en la liviandad, que sólo la grandeza de vuestra misericordia puede mantener mi esperanza. Mis ojos no tuvieron más imán que la hermosura cor-

poral de las mujeres; los carnales apetitos han inspirado mis cantares, y sólo la representación viva de vuestra pasión y muerte pudo desviarme del abismo de miseria en que me había sumergido, despertarme del letargo de la culpa, y levantar de su profunda caída á mi espíritu abatido. Pídoos, Señor, gracia para mis iniquidades, amor para mi corazón, lágrimas para mis ojos, santas obras para mi voluntad, para mis piés vías firmes y seguras, y fuerzas para vencerme á mí mismo y doblegar mi espíritu á la penitencia.”

Desahogado su corazón con estas expansiones tan tristes como conmovedoras, y operada en su sér aquella transformación gigantesca; ya sosegado su espíritu con la esperanza de la posesión de Dios, que le daba el firmísimo propósito de ejercitarse en todas las virtudes y de hacer holocausto de su corazón, como contrapeso de sus culpas pasadas, se retiró á la soledad para meditar profundamente, á solas consigo mismo, en qué y cómo había de emplear aquella actividad inmensa de su espíritu, aquella firmeza incontrastable, aquella voluntad de bronce, aquel ardor volcánico de que se sentía poseído, aquella fantasía y aquella fuerza creadora de su entendimiento, deseoso de hacerse acepto á los ojos de la Omnipotencia ofendida, para idear un sacrificio tan alto y de prueba y abnegación tanta, como había sido insana y egoísta su existencia pasada; y cómo y de qué manera había de imponerse una vida de trabajos para su inteligencia y de penalidades para su cuerpo, que le condujese al fin triple de la propagación y exaltación de la fe, del mejoramiento del hombre y de la eterna salvación de su alma.

Desde la altura de Randa, tan llena de sus recuerdos, tendió su mirada de águila para ver el estado del mundo. Afligiéronle los contratiempos y los peligros que experimentaba la nave de la Iglesia católica. Contemplóla combatida principalmente por las huestes avasalladoras del islamismo, todavía en el apogeo de su poderío y de su saber, y en situación angustiosa por los combates de los

cismas y de las heregías; desarbolada por la apatía de los príncipes y de los feudatarios, más atentos á las conveniencias sociales y de la política que á los intereses de la religión, y en triste desconsuelo por la corrupción y la ignorancia en todos los estados de la sociedad humana, desde el vulgo abyecto á las más encumbradas alcurnias, en todos los grados de la milicia y en todos los ministerios de la eclesiástica gerarquía. Y no hubo de menester más: alarmado su entendimiento y conmovido su corazón á la vista de los peligros de la fe y males de su siglo, de un siglo que si no desamparaba, no atendía debidamente á la causa de Dios ni cuidaba con eficacia de la salud espiritual de los hombres; hizo aquel voto inquebrantable, que no habían de debilitar adversidades ni contratiempos, de enseñar la verdad y de combatir el error; de mostrar valerosamente á los grandes y á los pequeños las vías de sus deberes, y darles las reglas para su educación y su conducta; de popularizar la ciencia para hacerla en manos de todos instrumento de la religión, y preparar la misión incansable y persistente, la propaganda universal de los dogmas revelados, la cruzada del entendimiento, que fué el móvil eterno de sus acciones, el fin de todas las elucubraciones de su inteligencia, y la aspiración jamás enfriada de toda aquella vida tan activa, tan llena de movimiento, de penalidades, de trabajos, de lágrimas, de prolongados martirios y de desengaños y amargas infinitas.

Mas él, aunque lleno de vivacidad y de talento, aunque de inteligencia tan clara y de tan ardiente fantasía, no era entonces lo que se llamaba un maestro ó un sabio. Sin erudición y sin estudio, éranle desconocidos los caudales de la ciencia y de las artes liberales; no había penetrado jamás en las profundidades de la metafísica, ni manejado las armas de la dialéctica; su razón se perdía en los arcanos y en las sutilezas teológicas, así como eran extrañas sus facultades á las lides de la escolástica; ignoraba la historia del mundo y las teodiceas de las razas y de los pueblos, sus tradiciones y sus prácti-

cas, sus leyes y sus costumbres. ¿Cómo, pues, había de poner en obra la grandiosidad de su pensamiento, aquella idea de regeneración por la enseñanza, de conquista por la persuasión, de reducción á la fe cristiana por el argumento?... No se lo pregunteis, no lo sabe. Cree que Dios le lleva de la mano, y espera un milagro en su auxilio. Aliéntale su genio; se cree inspirado por el soplo divino; y nada le arredra, confiando en la Providencia y en el amor en que se siente abrasado.

No se le oculta la escabresidad de la montaña que intenta trepar, y quiere fortalecerse antes de emprender la subida: sabe que va á batallar con los enemigos de Cristo, y desea verlos de cerca y escudriñar su propia fisonomía; por eso pone en orden sus asuntos domésticos, hace el sacrificio de una buena parte de sus bienes temporales socorriendo á los necesitados; derrama lágrimas sobre sus más caras afecciones, reprime los naturales impulsos de su corazón en esta hora suprema, y emprende una larga peregrinación. Arrodillase ante los santuarios de más devoción: Montserrat y Compostela (1), Roma y la Ciudad Santa oyen los gemidos de su alma doliente y contrita: Córdoba y Granada, el Egipto y la Etiopía, Africa y Asia le ven en sus aduares y en sus mezquitas, observando el culto y las costumbres orientales. En los monasterios aprende y se sublima en la contemplación de Dios, y ejerce la caridad en los hospicios; alterna con la indigencia en las ciudades, y deplora en los castillos la feudal molicie; y todo esto á pié, resignán-

(1) El texto original de la *Vida* coetánea no indica *nominatim*, al relatar esas peregrinaciones, el monasterio de Montserrat, sino los de «*Sent Jacme e Nostra Dona de Rocatalhada*», que la versión latina traduce por «*ad Sanctam Mariam de Rupis amatore, ad Sanctum Jacobum & ad diversa alia loca sancta.*» La indicación de Montserrat debióse á un error ó inadvertencia del Padre Custerer v. *Disert. Históricas*, pág. 193) que luego se apresuró á rectificar lealmente: (v. *Acti* del P. du Sollier, pág. 30, notas); á pesar de lo cual algún biógrafo modernísimo ha insistido, docientos años después, en el aserto de la peregrinación de LULL á Montserrat, y hecho hincapié en ella, para establecer ciertos rasgos de paralelismo y semejanza entre el fundador de Miramar y S. Ignacio de Loyola.

dose á las contrariedades de los elementos, á los rigores de los climas, á las penurias de la pobreza y del hambre, á los pasos peligrosos de los desiertos y á los agravios de los hombres. ¡Qué recuerdo tan vivo hubieron de dejar en su memoria los pasos de esta larga peregrinación, cuando tan á menudo alude á ella en sus libros, introduciéndose á sí propio en varios de los apólogos de que los llena, al hacer á los peregrinos sujetos de sus símbolos ó de sus parábolas! ¡Y cuánto no había de ser penoso tan dilatado viaje, si se considera el crecido número de países y lugares que fuera de Europa cita en diferentes pasajes de sus obras, asegurando haberlos recorrido y visitado! ¿Quién, conociendo su modo de aludirse, no le vé en este versículo de su celebrado *Cántico del Amigo y del amado*?—“Andaba el amigo (dice) por tierras extrañas y regiones desconocidas, creyendo en ellas encontrar á su amado. Acechábanle dos leones en el camino y le asaltaron con saña devoradora. Sobrecógióse de miedo y espanto, porque temía á la muerte, y vivir deseaba para servir á su amado; y envió enseguida á éste sus recuerdos para que no le abandonase el amor en aquel trance y le fuese la muerte menos penosa y sensible. Y en tanto que el amigo tenía en su amado puesta su memoria y fijos sus pensamientos, los leones se amansaron á sus piés, lamiéronle amorosamente el rostro, y enjugándole las lágrimas, le besaron. Después prosiguió en paz y sosiego su camino, buscando afanosamente por aquella tierra á los amigos que deseaba encontrar...”

Terminado este viaje de preparación, que tan penoso y difícil hubo de ser en aquella época y tanto se prestaba á su observación penetrante y á su poética fantasía, se restituyó á Mallorca, para discurrir en la soledad y en el silencio sobre lo que había visto, y sobre sus propósitos, más vivos que nunca, después de haber observado el estado del mundo. Tras aquella existencia de impresiones, de cambios más ó menos súbitos de costumbres, de leyes y de creencias, de instituciones y de organismos

sociales, de climas y de paisajes, de idiomas y literaturas, de ritos y adoraciones, de criterios y de sentimientos, de errores y preocupaciones, érale necesaria la calma y la meditación, para ordenar en su entendimiento todo cuanto le había hecho pensar aquella inmensa lectura en el gran libro del mundo y de la naturaleza, y sentir le habían hecho las necesidades de la humanidad. Conoce, después de todo esto, que para su objeto, para la vida de combate que quiere emprender, no ha de serle dado prescindir de los pertrechos de las ciencias divina y humana, y las estudia en los libros sagrados y en los Santos Padres, en los teólogos y en los místicos. Sabe que en la argumentación ha de ser fuerte é irrefutable, y medita una nueva lógica, una dialéctica que confunda al enemigo, y que por su manera de argumentar le desordene y le rinda; y esto lo hace después de haber conocido profundamente á Aristóteles y Al-Gazel, hasta el punto de ponerse en estado de reproducir mucho del primero, y traducir y compendiar la Lógica del segundo. Resonando todavía en sus oídos los ecos de las Academias de Córdoba y del Oriente, se familiariza con los tratados de Averroes, de Avícebron y de Al-kendi, para refutarlos y destruir su predominio y su influencia; y bebiendo en las fuentes de la filosofía griega, como nos lo dicen las citas que hace de Platón y de su doctrina, no fué tampoco extraño á los tesoros de la ciencia indostánica, como hemos de pensarlo por los apólogos que tomó de Bidpai, esparciéndolos en sus obras, y que levó sin duda en las versiones arábigas que llegaron á sus manos (1). No desconoce que la amenaza contra Europa y contra el Cristianismo son, por una parte, los muzlimes de España, que no habían olvidado los triunfos de Almanzor, aunque recelosos de las expediciones de San Fernando y de Don Jaime el *Conquistador*; y por otra las huestes de

(1. Aludía el Sr. Rosselló á los apólogos de procedencia indostánica, incluidos por LULL en el pintoresco *Libre de les Besties* 7.ª parte del *Felix de les Maranelles del Mon* y que igualmente se hallan en los repertorios del *Panchatantra*, *Kalila e Dymna*, etc.

los sucesores de Saladino, que había conseguido hacer infructuosos los esfuerzos de tres cruzadas, derrumbando el trono de Godofredo y enarbolando la enseña de la media luna en los muros de la Ciudad Santa. No desconoce tampoco ni la importancia de sus ejércitos ni la de sus filósofos, y cree conveniente y necesario emplear contra el islamismo las espadas y las razones, la estrategia militar y la de la predicación, el combate y la propaganda; y por esto se decide á prepararse y fortalecerse con el espíritu de Pedro el hermitaño, y á ser el apóstol que mueva á los cristianos á emprender la nueva cruzada. Afila las armas de su entendimiento aprendiendo el árabe, estudiando el Alcorán, la teología de los muftís, las maneras de aquella raza ardiente, la ciencia de sus sabios, las contemplaciones de sus místicos y las formas de sus poetas, hasta el punto de vestir su entendimiento y su imaginación con el alquicel oriental, para insinuarse é infiltrar mejor el espíritu cristiano en las muchedumbres musulmanas; así como se propuso vestir con él su cuerpo, para mejor introducirse en las plazas africanas, y no hacerse tan sospechoso en las relaciones que había de contraer con el pueblo, á fin de alcanzar el resultado que de sus propósitos esperaba; y tanto así lo hizo, como que envuelto todavía en su alquicel ensangrentado, fué conducido á Mallorca su cadáver, desde el lugar en que los fanáticos de Bujía le arrancaron el aliento, sin saber que le procuraban la palma del martirio.

¡Qué incentivo no habían de ser estas lecturas, estos estudios, estas meditaciones y estas fantasías, para el alma ardiente de RAMÓN LULL! ¡Cómo la verde planta de su talento y de su genio, á beneficio de este rocío de la fe y de la meditación, de esa lluvia bienhechora del estudio y de las especulaciones más altas, no había de convertirle en un árbol gigantesco de ramas frondosísimas, de flores de balsámico y celestial aroma, y de sombra tan salutífera y grata! ¿Qué mucho que hasta se desconociera á sí propio, y que no comprendiese cómo ve-

nía su entendimiento á tan grande claridad, á tanta fuerza su raciocinio, y su imaginación á tanta facundia? ¿Qué puede haber de extraño en que, en una transformación tan rápida, se creyese verdaderamente inspirado, y haya tenido por dones celestiales sus maravillosas intuiciones? ¿Cómo, recordando su insensatez pasada, los delirios de su turbulenta juventud y el tiempo que había perdido en los devaneos del mundo, no admirarse de sus propias concepciones, de la sutileza de su propio raciocinio, y creer sinceramente que había recibido la ayuda del Espíritu Santo, al imaginar y concebir aquella máquina de pensar, que llamó *Arte de encontrar la verdad*, primera forma de su originalísimo y singular sistema, aplicable á todas las ciencias, que tanto comentó después y amplió en largos y numerosos tratados?

El Arte! *L'Art d'atrobbar veritat*, que es su nombre original y genuino! ¿Qué concepción puede citarse que á ésta se pueda igualar ni comparar por ingeniosa, por nueva, por profundamente dispueta, por su inmensa aplicación, por los recursos dialécticos que presta, por la ayuda que da al raciocinio, por las demostraciones incontestables que proporciona, y más aún, por esas figuras con que se expone, en cuyo centro está la representación de Dios, que lo es de la ciencia, para él una y un todo; por esas letras que significan los atributos absolutos y los atributos relativos, preguntas, sujetos, virtudes, vicios, etc., que al funcionar la máquina y rodar sobre su eje, sus círculos concéntricos, sus triángulos y sus cuadrados realizan misteriosas combinaciones, traduciéndose los grupos que las letras forman en otras tantas soluciones, rigurosamente ajustadas á la inflexibilidad de la lógica, y ofreciendo todo una torre inespugnable para la ofensiva y la defensiva, en el combate intelectual que se empeñe? ¡Cuánta meditación y cuántas vigiliás, en la soledad de Randa, no debió costar á Raimundo concebir y trazar aquel instrumento universal de la ciencia, que variando la significación de las letras y formando nuevas figuras, podía resolver

así los problemas más abstrusos de la teología como de la metafísica; de las artes como de la filosofía; del derecho como de la medicina! ¡Qué no debió parecer á sus contemporáneos que alcanzaron á penetrar en los secretos de aquella invención y conocer sus resortes, entonces que las discusiones escolásticas eran verdaderos torneos, en que la gloria estaba en el disputar y vencer, en que la argumentación dialéctica y las aristotélicas sutilezas obtenían el favor de las escuelas y del mundo científico, y triunfaban de todo la sofistería lógica y las cavilaciones de la metafísica, aquel artificio sin ejemplo y sin parecido, que daba solución á las cuestiones que se proponían, coordinaba, robustecía y facilitaba las operaciones de la inteligencia, y suministraba palabras y conceptos sobre ellas, sin salir del orden riguroso de la lógica, que era á la sazón el arte supremo: aquella grandiosa síntesis, en fin, de la ciencia universal, cuadro sinóptico vastísimo de las ciencias todas, reducidas á un mecanismo que parece fuera de la comprensión humana! ¡Y qué impresión no había de producir en la imaginación y en el entendimiento de los árabes y de los judíos, aquella forma con que la ciencia se presentaba, á ellos, tan aficionados á la cábala y á sus combinaciones y á sus misterios!

Ya concebida la primera forma de esta *Arte*, que tradujo en árabe para propagarla entre los musulmanes, se apresuró á escribir lo que llamó su *Lectura*, que viene á ser su gran comentario, encabezándola con estas palabras:—“Dios, tú eres la perfección, tú resplandeces más que las vívidas lumbres del sol. Para que te conozcan y amen, doy comienzo á esta *Arte universal* que enseña la manera de discurrir sobre el *Arte de encontrar la verdad*. Suplicote, á tí, que eres el origen de toda bondad, que ilumines el entendimiento humano, y le des noticia de la existencia de esta *Arte*, para que en poco tiempo pueda sustraerse á las penalidades que origina la extensión y la confusión de las ciencias, en que no se demuestra el arte de inquirir los particulares en los universales. Confíandome en tu

bendición y ayuda, dirijome por medio de dicha *Arte* á los que van errados por vivir en la ignorancia y en las tinieblas de tu fe, y á los pecadores que están encenagados en la culpa, sin contrición ni devoción en su alma, para que unos y otros, y todos, te alaben, te bendigan y te sirvan, á tí que tan dadivoso y liberal eres de la gracia... Y héos aquí condensado todo su objeto: demostrar las verdades de la fe, por medio del artificio concebido, á los que por ignorancia no creen; y persuadir á los creyentes culpables á que sirvan y honren á Dios, afirmándoles en las verdades del dogma cristiano. Y esto mismo es lo que se propone en todos sus libros y el fin á que dirige todos sus actos.

Mientras se ocupaba en escribir estas obras de una trascendencia tan grande, trazaba también su pluma el *Libro de Contemplación*, que al mismo tiempo que es el de sus confesiones, dilucida las cuestiones más abstrusas de la Teología y de la Metafísica, habla de las virtudes y de los vicios, diserta sobre infinitos puntos de la moral cristiana y de la doctrina evangélica, y sobre los preceptos de la ley de Dios y todo lo que constituye el dogma católico, elevando siempre su alma á la contemplación del Eterno. Con decir que esta obra gigantesca forma dos voluminosos tomos, en folio imperial, de la edición latina de Maguncia, indicadas quedan las dimensiones vastas de esta obra, concebida y desarrollada por el método del *Arte general* anteriormente descrito. Todas estas obras las escribió primariamente en árabe, según lo expresa en sus últimas páginas, y después en catalán-provenzal (1), para que sirviesen de enseñanza al pueblo cristiano, y de contrapeso á los libros que los árabes extendían por el mundo sobre las creencias de su raza: la unidad de Dios y las excelencias de la doctrina y los

(1) En *catalán-provenzal*, escribió Lull sus obras rimadas, insiguiendo la tradición poético-trovadoresca de su tiempo; pero en *catalán* propiamente dicho las obras en prosa, dando extraordinario vigor, auge, colorido y riqueza á nuestra lengua, que le coloca con justicia en el primer lugar entre los clásicos. Así lo declaraba y reconocía, poco más abajo, el erudito autor de estas conferencias.

preceptos alcoránicos. Y así debía hacerlo, proponiéndose como se proponía popularizar su método, empleando para demostrar al vulgo de una y otra raza las verdades dogmáticas de la religión de Cristo, y conducir la razón y la inteligencia á la comprensión de los más altos misterios de nuestra fe y de las verdades eternas. Y es poco cuanto diga de los adelantos que hizo la lengua patria, con el poder de aquella pluma incansable y superlativamente caudalosa, haciéndola dúctil y flexible de tal manera, que se prestase á la precisa expresión de los altos conceptos sobre que discutía, y de las abstracciones de su espíritu esencialmente poético y contemplativo. ¿Quién sino él, única y exclusivamente, puede llamarse el gran clásico de nuestra literatura indígena, de nuestra lengua rica y enérgica, heredera de la provenzal, idioma sagrado de la poesía, que empezó por la *Crónica* del gran *Conquistador*, condujo á su apogeo el estro divinamente amoroso de Ausias March, y renace hoy poderosa y fuerte, al calor de los abrazos fraternales de los hijos de Cataluña, Mallorca y Valencia?

Pertrechado con su *Arte* y su gran *Libro de Contemplación*, que causó una verdadera sorpresa en Mallorca, recientes aún los extravíos de Raimundo y la loca disipación de que había dado tan deplorable ejemplo, y fué la admiración de los sabios de Cataluña y de Provenza, piensa la manera cómo ha de empezar su misión de apóstol y procurador de Cristo, y no deja de ver la necesidad de que le secunden y ayuden con su influencia y su poder los príncipes de la tierra, y con su ardor y con su espíritu, compañeros que participen de su vocación, para emprender la peligrosa y arriesgada predicación, que fué el deseo que acarició toda su vida y que le condujo al sacrificio del mártir. Concibe, pues, la idea de fundar un monasterio, el modelo de una orden cuyo instituto fuese la propaganda de la fe cristiana entre los infieles, y en especial contra los mahometanos, que eran los que más en inseguridad ponían los intereses de la comunión católica. ¿Y dónde había de hacer este

ensayo, más que en su propia patria, y bajo su inmediata dirección y su entendida y diligente vigilancia? Corre, pues, á encontrarse con su príncipe Don Jaime, presunto heredero de la corona de Mallorca y de los estados del Rosellón y la Cerdeña, y que ya tenía conocimiento de los libros que había escrito Raimundo, y de la fama que iban mereciendo. Véle en Perpiñán, le expone su pensamiento y explícale sus propósitos; y admirado el piadoso hijo del *Conquistador* de la sabiduría de su antiguo senescal, y del fervor apostólico de su alma, escucha su demanda y trata de favorecer su empresa. De aquí la fundación del Colegio de Miramar, cuyos restos y cuyos recuerdos llenan aún de dulcísima poesía los montes de la encantadora Valldemosa.

Hereda el príncipe el reino de Mallorca, en aquella sazón, y condúcenle á la isla las necesidades de su pueblo. Este acontecimiento y las buenas disposiciones del bondadoso soberano favorecen más y más las aspiraciones de Raimundo, y regresa con él á estas playas, henchido el corazón de ambos del sentimiento del bien; el uno lleno el pensamiento del deseo de beneficiar la isla de oro de que su padre le había hecho señor, y el otro llevando en sí la luz de aquella inteligencia superior y centelleante, que había de ser el orgullo de su país en los siglos venideros. ¿Qué hubiera sido la fecunda tierra balear, sin el paternal gobierno de aquel monarca, que fundó en ella tantos pueblos y dispensó á sus moradores tantos beneficios, y sin los resplandores de la gloria del que fué, en su siglo, príncipe de la ciencia, dechado de santidad y pasmo de las siguientes generaciones?

Convencido el monarca de la utilidad inmensa que podía reportar el mundo cristiano de aquellos guerreros del entendimiento, que deseaba Raimundo instituir y adoctrinar, enseñándoles las lenguas orientales, adiestrándolos en el manejo de la máquina intelectual que había inventado, y fortaleciendo su espíritu con las mortificaciones de la carne y con las celestiales contemplaciones de Dios,

en presencia de aquella naturaleza hermosísima y espléndida, se apresuró á llevar á término feliz aquel pensamiento; y en poco tiempo, obtenida la necesaria autorización pontificia, fueron levantados los góticos pilares del claustro de Miramar, erigidas aquellas celdas en que había de crecer el plantel de misioneros al riego fecundo de la doctrina lulliana, y consagrado aquel altar á la Trinidad de Dios, que había de atraer en aquel tiempo la devoción de los fieles.

¡Qué vida tan santa, tan extática, y al mismo tiempo tan asídua, la de Raimundo en aquella soledad, en compañía de los que había elegido por compañeros de apostolado, por hermanos en el amor de Cristo, y por discípulos en la primera enseñanza de su *Arte*! ¡Cuáles no debieron de ser las esperanzas que puso en aquel realizado deseo, y los sueños de conquista para los soldados de la fe católica, que debieron arrullarle, al par de las brisas de aquellos montes frondosísimos, de las olas de aquel mar que se balanceaba amoroso á los piés del monasterio, y de los ruidos misteriosos de aquellos encinares densos y sombríos, que forman un lenguaje de tan alto sentido para las almas asequibles á las celestes recreaciones de la contemplación!

¡Y cuán extática no había de ser la de aquel espíritu de alas etéreas, en la quietud de la noche, ante la majestad de aquella naturaleza, y al divagar, á la luz de las estrellas, por las infinidades del espacio, y por las infinidades del amor, recogiendo en las inmensurables alturas de la fe y de la inteligencia, aquellos cantares nunca oídos, llenos de los perfumes de las orientales regiones y de las celestiales moradas, de imperceptibles cadencias, de misterios casi impenetrables, de llamas divinas que abrasan el corazón y de resplandores que iluminan el alma!

¿Os place oírle un momento? ¿quereis espaciarnos en la atmósfera purísima del amor que le rodeaba, al exhalar los cánticos más altos que puede concebir el espíritu más enamorado de Dios? Permitted, pues, que abra al acaso algunas páginas de esos diálogos amorosos que en-

tabla con su Criador, embriagado en el mar de sus indecibles ternuras:—“Ave-cilla que cantas de amor (exclama), dime; ¿vienes á ponerte al resguardo de tu amado, para que te preserve del frío de la indiferencia, ó acaso para que alimente el fuego del amor en tu alma y lo multiplique?—Y responde el pájaro:—¿Cómo cantaría yo, si no me inspirase el que es soberano del amor, que tiene el no ser amado por injuria y ofensa?—Fué el amigo á la fuente divina, cuyas aguas enamoran á quien no ama: bebió en ella, y duplicáronsele las angustias de amor. Entonces fué á beber el amado en la misma fuente, para redoblar en el amigo los amores, y para que sintiera también redobladas las angustias. =Oculta entre copas floridas, cantaba la ave-cilla en el vergel del amado; y entró el amigo exclamando:—Canta, pajarillo; que aunque no nos entendamos por el lenguaje, nos comprendemos por el amor; porque á tus notas de arrobadora melodía, se me representa á los ojos toda la majestad del amado. =En los espacios serenos de la oración se encuentran el amigo y el amado; y dice éste al amigo:—Excusa las palabras; no importa que me hables, exprésame el amor con tus ojos, que poseen el idioma del corazón, y yo te otorgaré cuanto con ellos me demandes. =Cantaba y plañía el amigo los amorosos cánticos del amado, y exclamaba:—Más vivo y más instantáneo es el amor en el corazón del amado, que el fulgor en el relámpago, que en el oído el estallar del trueno; y más viva es el agua en el llanto, que en las olas del mar; y más propio en el amor el suspiro, que el albor en el ampo de la nieve. =Preguntaban al amigo en su soledad:—¿Dónde están tus riquezas?—Y respondía:—En la pobreza á que vine para amar, servir y ensalzar á mi amado. —¿Dónde está tu reposo?—En las angustias que su amor me causa, cuando procuro que el mundo le adore. —¿Quién es tu médico?—La confianza que tengo en la justicia y en las recompensas de mi amado. —¿Y quién es tu maestro?—La significación que me dan de mi amado las criaturas. =Preguntaron al amigo:—¿Dónde tuvieron co-

mienzo tus amores?—Y respondió el amigo:—En las soberanas noblezas de mi amado empezaron mis amores, así como en el aborrecimiento de las vanidades y de los engaños y locuras del mundo. = Di; insensato: ¿perdiste la palabra? ¿por qué no hablas? ¿por qué tan ensimismado andas y pensativo?—Y el amigo responde:—Pienso en las bellezas inconcebibles de mi amado; en las relaciones y semejanzas que distingo entre las beatitudes del cielo y los padecimientos que da el amor, y de que rodea á mi alma enamorada. = Preguntaron al amigo en sus amorosos transportes:—¿Por dónde tu amor tuvo principio, por los secretos placeres que te da tu amado, ó por la revelación que de ellos haces con tus lágrimas al mundo?—Y contestó el amigo:—Cuando el amor es cumplido y perfecto, cuando todo es del amado, no hay con él diferencia de tiempo, ni es posible satisfacer vuestra pregunta; porque con el secreto tiene el amigo secretos los secretos de su amado, con el secreto los revela, y con la revelación los tiene secretos. = Dinos, insensato: ¿cuándo te percaste de que el amor enseñoreado se había de tu corazón?—Y respondió el amigo:—Reparélo cuando me ví rico en aspiraciones y sentimientos, de suspiros y congojas, y abundaron las lágrimas en mis ojos.—¿Y qué es lo que al amor te trujo?—Las divinas facciones de mi amado y la comprensión de su omnipotencia.—¿Y cómo te llegaron?—En alas de mis pensamientos y de mis recuerdos.—¿De qué manera los recibiste?—Con el semblante ardoroso de la caridad y la plácida alegría de la esperanza.—¿Y quién guarda y custodia tu tesoro?—La justicia, la prudencia, la fortaleza y la templanza. = Escribía el amigo estas palabras en el libro de su pensamiento:—Regocíjase mi amado cuando le envió las consideraciones de mi alma y los latidos de mi corazón; regocíjase cuando le envió las lágrimas que derramo por su amor y las angustias que por él experimento; y sobre todo, cuando ve que nada

sin él me place, y que sin él no vivo, ni siento, ni veo, ni oigo, ni respiro. = Responde, loco de amor: ¿á cuál de los dos más inclinada sientes tu voluntad, al amor ó al odio?—Y respondió:—Al amor; porque si aborrezco y odio la fealdad del mal, es para poder más y más abrazarme en los rayos vívidos del amor. = Dime, hombre perdido por amor: ¿tienes dinero?—Respondió:—Tengo á mi amado.—¿Tienes villas, castillos, ciudades, feudos ó dignidades?—Tengo amores, pensamientos y deseos: por mi amado lloro, padezco y sufro: y con este caudal me tengo por más dichoso que si poseyese todos los reinos y los imperios del mundo. = Abrasado de amor decía el amigo á su amado:—Tú lo eres todo, estás en todas partes, y en todo y con todo existes. Quiero entregarme á ti todo, para poseerte todo, y que todo me poseas.—Y el amado contestaba:—No puedo ser todo tuyo, si tú mio no eres todo.—Y el amigo añadía:—Recíbeme, pues, todo, y entrégate todo á mi amor.—Contestaba el amado:—Y si tú todo me posees, ¿qué restará de mí para tus hijos, para tus hermanos y para tus padres?—Y concluía diciendo el amigo:—Tú eres tal, amado mío, y tan abundante, que puedes ser todo de quien á tí quiera todo entregarse.,,

Pero basta. Yo no cerraría nunca ese delicioso libro, que tan adulterado se encuentra en la edición valenciana y tan mal tradujo el mismo Nicolás de Pax (1). Yo no apartaría nunca los ojos de ese mar de llamas vivas de amor, de ese centelleo sublime del entendimiento y del corazón, de esas fantasías á la claridad esplendente de su inteligencia, de esas

(1) No tenemos hasta ahora noticia, ni recordamos tampoco indicación anterior ó cita, de traducción alguna del libro del *Amigo y del Amado*, hecha por Nicolás de Pax. Acaso la confundió el conferenciante, momentáneamente trascordado, con la versión castellana del *Desconort*, hecha por aquel lulista mallorquin, conservada, entre otros trabajos de la misma pluma, en un volumen manuscrito existente en nuestra Biblioteca Provincial y que el propio Sr. Rossello ya utilizó, al publicar en 1859 el volumen de las *Obras Rimadas*.

lágrimas y esas beatitudes, de esos desfallecimientos y esas divinas esperanzas, de esos suspiros de místico fuego, que suben flotando al cielo, para perderse entre los cánticos de los espíritus celestiales. Pero es hora de concluir por hoy. Dejemos, si os place, á Raimundo en su éxtasis y en sus contemplaciones, santificando su tranquila y silenciosa soledad para los siglos venideros. Dejemos que madure en ella sus proyectos, que escriba aquellos tratados dirigidos á mejorar todos los estados de la sociedad: aquella preciosa *Doctrina pueril* para la enseñanza de su hijo y de todos los niños de su edad; aquel *Libro de Caballería* para formar buenos y cumplidos caballeros, trazándoles sus deberes para con el pueblo, para con el soberano y para con Dios; aquel *Libro sobre los clérigos* para que formen la milicia perfecta de Cristo, y aquel otro sobre *Régimen de los príncipes*, desgraciadamente perdido, cuyo objeto era mostrar á los reyes cómo habían de gobernar sus estados, conducirse con sus súbditos y ordenar su reino, su corte y su palacio. Dejemos, en fin, que trace en Miramar el famoso poema *Blanquerna*, para llevar á la perfección los diversos estados del hombre: poema que quiso imitar en Castilla el celebrado príncipe D. Juan Manuel, unido á una princesa de la casa real mallorquina; y dejemos para otro día, si me volveis á dispensar vuestra atención y vuestra benevolencia, la segunda parte de la vida de Raimundo, que es la más activa, la de continuo combate, la de predicación asidua, la de polémica eterna, la de los sufrimientos inauditos, la de los amargos desconsuelos, la de las energías sublimes, que debía terminar en el martirio: gloria que se había propuesto alcanzar desde el principio de su conversión, para coronar la obra de su amor á la divinidad y al género humano, móvil de todas sus acciones, de todos sus arrobamientos y de todos sus sacrificios.

INVENTARI

DE LA

HERETAT Y LLIBRERIA DEL METJE JUHEU

JAHUDA O LLEŌ MOSCONI

1375

I

J'ai eu la bonne fortune de trouver un nouveau document relatif à la bibliothèque de Léon Mosconi. Ce médecin majorquin était décédé avant le 1^{er} octobre 1377, car à cette date le tribunal du bayle nomma curateur de sa succession Struchus Durandi, et celui-ci s'empressa de dresser un inventaire de ses biens. Cet inventaire est semblable à celui que j'ai publié déjà et qui avait été rédigé, deux ans auparavant, à la mort de sa femme, Muna. Je laisse de côté la comparaison des deux listes de livres, pour ne parler que de la vente aux enchères à laquelle procéda le curateur quelques jours après. Le notaire a noté pour chaque livre vendu le titre et le prix et le nom de l'acheteur. Les sommes sont indiquées en livres, sous et deniers de l'ancienne monnaie majorquine: la livre vaut 20 sous et le sou 12 deniers. Aujourd'hui six sous font une *peseta*. La vente produisit 147 livres, 19 sous et 6 deniers, ce qui représenterait actuellement 193,25 *pesetas* ou francs. Mais au XIV^e siècle cette somme avait certes une plus grande importance.

Voici la liste des acquéreurs avec le total des ouvrages achetés et le prix de l'adjudication:

Ouvrages	Liv.	Sol.	Den.
Magistr. Aron Abdalhach.	20	22	10 8
Moxinus Abdalhac.	11	12	15 2
Moxinus Abrafim.	1		12
Cresques Abram	6	2	8
Iucefus Alatzar	6	3	7 2
Faraig ben Allon.	1		2 2
Bonjuha Bofiyf.	1	7	6
Alafta Cohen.	1		6
Magistr. Aron Cohen. . .	6	3	8 2
Magistr. Aron Cohen Su-			
llam.	1	2	10 8
Jahuda Cresques	3	1	9 2
Maymonus Dareg.	1		15
Natan Doscha	1		11
Belshom Efraym.	2	1	7 6
Samuel Faquim.	1	1	
<i>L reporter.</i>	65	60	8 8

	Ouvrages	Liv.	Sol.	Del.
<i>Reportl.</i>	65	60	8	8
Magaluf ben Faro.	3	1	16	
Samuel Jucef.	1		8	2
Samuel Lévi	1	3	11	
Magistr. Leo	1		6	6
Rabi Bione del Mestre	4	3	9	8
Sayt Mili.	8	4		10
Magalufus Natgar.	10	8	15	
Maymonus Natgar	1	4	11	4
Moxinus Natgar	1		5	2
Samuel Natgar.	3	3	13	8
Abram ses Portes.	7	5	5	4
Mahir Sason	5	1	5	10
Menabem Sisi	3	4		6
Maymonus Xulleli	41	45	4	4
Maymonus Xulleli fil.				
Abrafim	1		17	6
	153	147	19	6

Comme le document est en très mauvais état, et par endroits effacé, je n'ai pas toujours pu lire avec certitude les titres des ouvrages; dans ce cas, je les imprime en petites capitales.

ESTANISLAS AGUILÓ.

II

Le nouveau document que publie ci-après M. Estanislàs Aguiló, et qui m'a été communiqué par M. Israël Lévi, me donne l'occasion de revenir sur le remarquable catalogue qui a été déjà ici l'objet de plusieurs articles (*Revue*, nos 78-79).

Léon, ou Juda, Mosconi, dont le nom est transcrit d'une manière fautive (Jazuda Mastoni), avait pour femme Muna ¹, veuve de Daviu (=David) Xulleli ², A la mort de Mune, héritière de la bibliothèque de son second mari, son fils (du premier lit) Maimon Xulleli étant absent, la femme de Maimon, Gracietta, intervint pour faire dresser un inventaire des meubles et des livres. Cet inventaire fut enregistré dans les actes d'un notaire entre 1375 et 1377. C'est celui qui a été publié dans le t. XXXIX, p. 254, de cette *Revue*. Celui dont nous avons à nous occuper aujourd'hui, daté d'octobre 1377, nous fournit la liste des objets vendus pour satisfaire les créanciers du défunt et par ordre de Struchus Durandi (Astruc Durand), curateur de la succession. Les

¹ Est-ce l'abréviation de Maimuna ?

² Je reviendrai plus loin sur ce nom.

témoins de l'inventaire ne sont pas ceux de la vente ¹, si toutefois Alanyan (?) Alatzar n'est pas le même qu'Abraham Alatzar—et les témoins de *b* sont en majeure partie les acheteurs. Les noms de ces personnes, dérivés du catalan, du provençal ² ou de l'arabe, offrent quelque intérêt pour l'histoire de quelques familles de savants, par exemple, *ses Portas*, que l'on trouve beaucoup plus tard écrit ששפורטס, *vulgo* Sasportas ³. Xulleli est probablement שולל (*Jew. Quart. Rev.*, XI, 615, n° 720); Nagar (une seule fois, p. 243) est ailleurs toujours écrit Natgar et répond à l'arabe Nadjar ou Nadjdjar (*Jew. Q. R.*, XI, 306, n° 409); Maimon est suffisamment connu; Abdalhac est עבד אלחק «le serviteur du vrai Dieu» (cf. *ib.*, XI, 336); Abib = הכיב; Faquin (*b*, 67) = הכיב «médecin» (cf. *ib.*, XI, 531; XII, 127, n° 203); Magaluf (nom porté par trois personnes ⁴) = מכלוף (cf. *ib.*, XI, 138, n° 340); Sayt = סעיך ou סיד (?); Faraig b. Allon (n° 130) = פריג בן עלין (?).

Pour les prix des livres, notre texte offre des renseignements sans pareils ⁵.

La transcription des titres hébreux en *b* est bien moins exacte qu'en *a*; aussi sans l'aide d'*a* plusieurs titres en *b* resteraient très douteux. Pourtant il y a quelques meilleures leçons et variantes, par exemple n° 120 (*a* 22). Certains titres en *b* semblent désigner des livres qu'on a ajoutés après l'inventaire, ou que l'on a mieux reconnus après coup. En effet, les deux listes diffèrent non seulement par le nombre des livres, mais aussi par l'ordre dans lequel ils sont rangés, et ce n'est que par hasard que deux livres, nos 68 et 97, et peut-être aussi 132, se trouvent à la même place dans les deux listes. Pour établir une base solide à l'identification des ouvrages dans les deux sources, et pour offrir aux bibliographes une liste complète des titres, j'ai classé en second lieu tous les titres en question selon l'alphabet

¹ Je désignerai par la suite par la lettre *a* l'inventaire et par *b* la liste de la vente.

² La forme Belshoms (*b*, n° 14) confirme l'explication que le regretté Isidore Loeb a donnée du nom בלשום.

³ Cf. *Catal. Bodl.*, p. 1254, *sex Portas*, que j'ai fait suivre d'un point d'interrogation.

⁴ M. Natgar, M. (ben) Taro 46, 60, Faro 100, M. Durdur.

⁵ Voir mes *Vorlesungen über die Kunde hebraischer Handschriften*, p. 40, et l'extrait du ms. de la Bibliothèque de Munich dans *Hebr. Bibliogr.*, XV, 14.

hébreu, et j'ai indiqué leur place en *a* et en *b* par un chiffre avant pour *a*, et après le titre pour *b*. La première liste représente les titres de *b*, suivis du chiffre de la liste *a*; ce simple renvoi suffira généralement pour justifier l'identification et la concordance des deux listes. Quant aux désignations générales, comme רפואה מספר, ou aux doublets ou aux répétitions (jusqu'à quatre exemplaires, comme אדני כסף), je ne suis pas entré dans des recherches spéciales pour constater l'identité des exemplaires dans les deux listes, ayant reconnu que même la description extérieure est insuffisante pour résoudre les difficultés d'identification; par exemple מספר *a* 21 et 102 «cooperis virgiliis», *b* 10 «virm.», 102 «nigris»! Il n'est pas impossible que le changement de couverture ait été fait avant la vente¹. Je me suis donc contenté d'indiquer là où il en est question pour la première fois dans la liste *b* tous les exemplaires de *a* en question. J'avoue avec regret qu'il m'a fallu accompagner quelques articles de *b*, que je n'ai pas osé transcrire en hébreu, d'un signe d'interrogation; je souhaite qu'un lecteur plus habile remplisse les lacunes. Je signale à l'attention des savants les nos 32, 51, 54, 60, 62, 67, 103, 122, 124, 126, 128.

M. STEINSCHNEIDER.

Berlin, mai 1900.

APPENDICE

I. Liste de vente.

- 1 Michib (?), מכתב (?).
- 2 כחות במזונות, vertus des aliments (?).
- 3 דעות הפילוסופים, 145.
- 4 שבעה עינים, 143.
- 5 (חמשה) חומשי תורה, 51.
- 6 האמונות, 67.
- 7 שמע טבעי (voir *infra*, 29), 113 פירוש.
- 8 דר' אלפס (?).
- 9 מי הנבוכים, 144 מורה.
- 10 מספר, 21 ou 104 (voir *infra*, 104¹).
- 11 תרגום, 54 ou 73 (voir *infra*, 118).

¹ A propos de la description extérieure, j'observe que le mot *Moresch* (*b* n° 108) et *Molesch* (128) n'est pas un titre (voir 130, 141, 143); il semble signifier mauresque; *carayyinos* 144 (cf. 148, 149, 151) est un mot inconnu à un romaniste que j'ai consulté. Est-ce un cahier de 4 feuilles.

- 12 באורים רבן עזרא (?), 58.
- 13 (פי עה"ת) רבינו שלמה, 96.
- 14 פירוש רבו (ראבו) נצר, 14 באור, ou 32. Le mot *de*, que nous retrouverons ailleurs, est peut-être le ד (= די) chaldaïque (voir *infra*, 26 et 46). Les trois exemplaires ont été vendus à trois différentes personnes, il n'y a donc pas une répétition erronée.
- 15 כחאב אלעין, comme je l'ai supposé en *a*, 80, en second lieu, comme peu vraisemblable.
- 16 (lisez: amisuot), 70 ou 132 (voir *infra*, 132).
- 17 ששה נביאים, six prophètes, 25 quatre prophètes (?).
- 18 כחאב אלודעא (?), 26.
- 19 פירוש (דמשנה?) (ר' משה) sur la Mischna?
- 20 נזיר וכן המלך, 56.
- 21 רסאלה (?). *Risala*, en arabe lettre ou court traité (?).
- 22 120 רקרוק ר' יהודה, = Hayyudj חיוג.
- 23 אנס אלגריב, 89.
- 24 רתוקות כסף, 18.
- 25 מאמר יקו המים, 60.
- 26 פירוש רבו נצר, 32 (voir *supra*, 14).
- 27 פרק חלק, 60.
- 28 ספר ההבדל, 35.
- 29 שמע טבעי (?), 113 (voir *supra*, 7).
- 30 תהאפול *Tahafut*, titre arabe du livre הפלה et הפלה de Gazzali et d'Averroès (?); voir sous *a* 90, que nous trouverons pourtant dans *b* 48.
- 31 פירוש חלק? Cf. *supra*, 27.
- 32 *es Sefer*, je ne sais pas déchiffrer «*acw*»; serait une conjecture trop hardie; cf. *infra*, 122.
- 33 חשבון המהלכות. C'est certainement le livre astronomique d'Abraham bar Hiyya.
- 34 מנה שאחר הטבע, 5⁺ ביאור.
- 35 גאלינוס (?), 114.
- 36 חרשה (?), 36 תכונה.
- 37 אדני כסף. Il y en a quatre, 34, 53, 69, 88 (voir *infra*, 44, 61, 111).
- 38 פירוש משלי, 85.
- 39 מבוטא מטגני. Introduction (de Honein) au livre *Tegne* (*Techné, Ars parva* de Galien, voir *Die hebr. Uebersetz.*, p. 712).
- 40 צחות ומאזנים, 72.
- 41 הלכות דגדריים, qui confirme notre conjecture 128; là aussi le *de* est ajouté.
- 42 פירוש ראבו נצר (voir *supra*, 14).

- 43 תרגום דנביאים, 91.
- 44 אדני כסף (voir *supra*, 37).
- 45 (אל) הריוי, 77.
- 46 מראות השתן, 6 (cf. 39 et 41; et *infra*, 87); ici le *d* dans Darsoten n'a pas de raison d'être; cf. 103 et 124.
- 47 כמים נפרדים «Simples» (mot technique); il y a plusieurs ouvrages sur les *simplicia*, le second livre du Canon d'Avicenne est nommé également ainsi; je croirais volontiers qu'il s'agit de celui-ci (voir aussi *infra*, 101).
- 48 Aapita (lisez *aapila*) est plutôt הפלה que הפלאה; voir *supra*, 30, et *a* 90*.
- 49 מקאבל, 129.
- 50 רקמה. Grammaire de Jona ibn Djana'h, traduction hébraïque, דקרוק, 7, qui était incertain.
- 51 Eleazar est un nom d'auteur.
- 52 *Avengena* est probablement אבן סינא, et le livre, le קאנון, cf. *a* 137 (coopertis *albis*, et *infra* 117).
- 53 שבע טבעי (voir *supra*, 7 et 29)
- 54 *Elmeiusi* pourrait être *al-Madjusi*, c'est-à-dire Ali b. Abbas (*vulgo* Haly Abas), auteur d'un ouvrage de médecine qui ne semble pas avoir été traduit en hébreu. J'aurais lu אלמגיסטי *a* 100), si ce livre ne se trouvait pas *infra*, 95.
- 55 חלאי העינים, 10*.
- 56 מורה המורה. Le commentaire de Schemtob Palquera (ou Falaquera) sur le «Guide» de Maïmonide.
- 57 ספר רפואה. Il y a quatre livres «de médecine» en *a*, 46, 47, 136, 138; dans *b* seulement trois, savoir 57, 63, 89, le quatrième doit être un livre désigné par un titre spécial que l'auteur de l'inventaire peut-être ignorait.
- 58 עשית 38, אצטרלב.
- 59 מאוני צדק, 106.
- 60 ס' המוסר (voir *infra*, 79).
- 61 אדני כסף (voir *supra*, 47).
- 62 . . . כתאב אלב (?) Je n'ose pas déterminer le mot arabe *Albarefe*.
- 63 ספר רפואה (voir 57).
- 64 משפטי המולות, titre d'un ouvrage astrologique d'Abraham ibn Ezra (voir mon Catalogue des mss. de Berlin, II, p. 138).
- 65 פירוש דיהונתן (?), 79 (?).
- 66 כפר (אל) זהראוי, 126 (cf. *infra*, 75).
- 67 *Amicondia*, est-ce un titre hébreu ?
- 68 בעלי היים, 68.
- 69 מגלת המגלה (?) L'ouvrage d'Abraham bar Hiyya (?).
- 70 מוסרי הפילוסופים. Confirmation éclatante de notre conjecture, 105.
- 71 מדרש חוית, 94.
- 72 קורות אלאסכנדר (Aliscander), ce qui prouverait l'origine arabe, en contradiction avec *a* 24.
- 73 חי בן יקטן, 16 ou 131.
- 74 מגלת סתרים, 104.
- 75 זהראוי (voir *supra*, 66).
- 76 Peut-être בחראן, mot arabe signifiant *crise*, qui se trouve comme titre d'un ouvrage de Galien même dans la traduction hébraïque (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 252).
- 77 *Musica*, 127 חכמת הניגון.
- 78 מסעדים, 36.
- 79 המוסר, 20 (cf. *supra*, 60 ?)
- 80 ספר משפטים, 122.
- 81 רתוקות (כסף), 68 (cf. 24).
- 82 ס' מופת. Livre de démonstration, un des livres de l'*Organon* a' Aristote, peut-être avec le commentaire d'Averroès.
- 83 לקוטות ההגדות, 49 ou 50 *Collectanea* de *Haggadol* (voir *infra*, 91).
- 84 פרשיית, 116.
- 85 מאמרים הנכבדים, traités ou dissertations «importantes», si nous lisons *nechbadim* (= *nekbadim*); cela ne sert pas à définir la matière de l'ouvrage, 8.
- 86 הידושים דחולין (lisez *de ullin*), 64, selon la description extérieure, non 133.
- 87 מראות שתן (voir *supra*, 46).
- 88 *Laarbi*, peut-être quatre (prophètes), 25 ? (cf. *supra*, 17).
- 89 ספר רפואה (voir *supra*, 57).
- 90 קרחות (?), les fièvres (?). Peut-être l'ouvrage célèbre d'Isaac Israeli. Cela confirmerait notre conjecture *a* 76.
- 91 לקוטות, 49 ou 50 (voir *supra*, 83).
- 92 פירוש ראש השנה (?), commentaire sur le traité talmudique Rosch ha-Schana.
- 93 קצור, קצור, abrégé (de quel livre ?), cf. *infra*, 142 ?
- 94 מלמד, 78.
- 95 אלמגיסטי, 95 (cf. *supra*, 54).
- 96 צידת הרבים, confirmant notre conjecture *a* 11.

- 97 פראיין אלקלוב.
- 98 הגיון הנפש 79.
- 99 אנרת הויכוח, probablement le petit traité de Schemtob Palquera (imprimé), mais le prix fait soupçonner qu'il y avait dans le même volume d'autres traités, peut-être ceux qui en forment la continuation?
- 100 מנצורי 88,
- 101 סמים 98 (cf. *supra*, 47).
- 102 שערי צדק 2, שערי.
- 103 *Maual daenim*? S'il n'y avait ici «coopertis albis», j'aurais identifié ce titre avec מראות השתן; אהבה בתענוגים; peut-être est-ce מראות השתן, qu'on a lu מראות (cf. *infra*, 124).
- 104 מספר (voir *supra*, 19).
- 105 בעלי חיים (אנרת), 63.
- 106 פירוש שיר השירים 124.
- 107 יאיר נתים 118.
- 108 Indéchiffable; *Moresch* n'est pas un titre, voir notre note à la fin de l'avant-propos.
- 109 חכמת החשבון 87.
- 110 *Costlibe* (?), כוזרי 109 (?).
- 111 אדני כסף (voir *supra*, 37).
- 112 גביע כסף 30.
- 113 פירוש אזהרות, lisez *azarat*, 74.
- 114 יוספון (Pseudo-Josephus).
- 115 סדר כועד 101.
- 116 *Quespi* כספי, nom d'auteur (Joseph, peut-être un doublet d'un des livres déjà nommés).
- 117 *Vienne* me paraît une corruption d'*Avicenna*; ce serait donc le III^e livre du קאנון, a 137 décrit le livre *coopertis albis*; cf. *supra*, 52.
- 118 תרגום (voir *supra*, 1).
- 119 אמפוריסמי דאיופוקראם, 33. Voilà un des plus précieux articles de la liste, donnant le titre en usage au moyen âge (*Amphorismi*) d'Hippocrate, et qui se trouve dans une ancienne traduction hébraïque (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 661); la mauvaise leçon de a nous a égarés, quoique nous ayons reconnu l'auteur.
- 120 טראקטט ou טראטט. *Tractat* ou *Trallat*, c'est-à-dire traduction hébraïque du livre *Parva logicalia* de Petrus Hispanus, nommé aussi הגיון קצר, *infra*, 142 (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 471, 473). C'est une des plus instructives rectifications de a 22, où nous avons proposé הביעאה.
- 121 שונא הנשים 134.
- 122 *Acoenesese* (?) (comp *supra*, 32), 112 (?).

- 123 *Silici del more* ספר שלישי של מורה, III^e partie du Guide de Maimonide (?); le prix convient à cette conjecture.
- 124 *Maual aenen* (?) מראות (ה)שתן (?), cf. *supra*, 103, voir 46.
- 125 השמים והעולם 48.
- 126 *Tameyba*. Est-ce un titre hébreu?
- 127 פירוש (פרקי?) דאליעור 52?
- 128 *Risson* de MOLESCH (= Moresch, mauresque)? Est-ce un titre? ראשון, I^{re} partie?
- 129 באור ס' ההיקש 57*.
- 130 Le titre manque. Le mot Moresch signifie mauresque, comme je l'ai remarqué *supra*, 128.
- 131 מראות אלהים 15.
- 132 ספר המצוות (voir *supra*, 16).
- 133 כלילה ודמנה 62.
- 134 דינין 135.
- 135 ספר הנפש 13 («*Moresch*» n'appartient pas au titre).
- 136 מראות השתן (voir *supra*, 46).
- 137 סליחות 83.
- 138 ארגוזא דאויצינא 130.
- 139 אלמנד 43.
- 140 *Petras asminayos* (livre des pierres...?).
- 141 Le titre manque.
- 142 הגיון קצר (*Parva logicalia*), voir *supra*, 120.
- 143 } Les titres manquent.
- 144 }
- 145 רוח הן 115.
- 146 (Lisez: *Quilep*) כתאב אלבאגה 27.
- 147 היקש 57*.
- 148 ss. indéchiffrables. — 150 «*Sarracenicis*», en écriture arabe?
- 155 תפלות. Prières.

II. Liste générale des titres.

- 9 אבן רשד.
- 63 (אנרת) ב ח 105 ?
אנרת הויכוח 99.
- 34, 53, 69, 86, אדני כסף, 37, 44, 61, 111.
- 107 אהבה בתענוגים 103 ?
- 11 אחמד בן אברהם 96.
- 140 אישות.
- 126 אלוהראוי 66, 75.
- 71 אלהריוי 45.
- 24 קורות 72, אלכסנדרוס.
- 54, אלמגוסי ?
- 110 אלמגוסי 95.

- 43 אלמנד, 139.
מנצורי voir, אלמנצורי.
- 67, אמנות, 6.
- 33 אמפוריסמי לאמורקם, 119.
- 89, אנס אלגריב, 23.
- 38, (עשית) אצטרלב, 58.
- 44 אצלאת אלמדויה אלמסהלה
נביאים voir, ארבעה נביאים.
- 28 ארגוזה לאבן רשד.
- 130 ארגוזה לאבן סינא, 138.
- 31 באורים ובזמנים *
5 באור . . . ?
- 14 פירוש voir, באור אבו נצר.
- 58 באורים, 12, באור בן עזרא.
- 57, 129, באור (ספר) החיקש.
- 51, 31, באור מה שאחר הטבע.
- 66 באור סודות אבן עזרא.
- 12 באור התורה.
- 37 בליגוס.
- 52 קאנון voir, בן סינא.
- 68, בעלי חיים, 68.
- 114 גאליגוס, 35.
- 30 גבוע כסף, 112.
- 135 דינין, 134.
- 115 דעות הפילוסופים, 3.
רקמה voir, דקדוק, 7.
- 120 היות דקדוק ר' יהודה
28, הברל בין התורה, 35.
98, הגיון הנפש, 79.
142, הגיון קצר ?
120, טראקטט (הטעאה) 22)
40, היקש, 147.
128, הלכות נדרים, 41.
18, הפלה ou הפלאה *90
34, הגורת כסף.
133, הרושים.
64, הרושים דחולין, 8, חולין, 16, 73, חי בן יקטן 131, 16, 109, חכמת החשבון, 87
77, חכמת הנגון, 127
55, (חלאי) חולי העינים *10
5, (חמשת) חומשי תורה, 51
33, חשבון המהלכות
120, טראקטט (הטעאה) 22)
- 118, יאיר נתיב, 107.
- 119, יהושע.
114, יוסיפין.
93, יחזקאל תרי עשר.
60, יקו המים, 60.
23, ירמיה.
- 109, כוזרי, 110 ?
- 112, כונות דניאל ?
2, כחות המזונים.
133, כלילה ודמנה, 62.
146, כתאב אלבאגה, 27.
41, כראות השתן voir, כתאב אלכול.
15, אלעין ? כתאב אלהיאה ? 87, 80,
18 ? כתאב אלודאע, 26.
62, כתאב Albarefe ?
- 91, (ההגדות) 83, לקוטות, 50, 49.
- 103, מאזני העיונים.
- 106, 59, מאזני צדק.
יקו המים voir, מאמר.
8, הנכבדים, 85, מאמרים.
71, 92, מגלה.
60, ? מגלת המגלה.
104, 71, מגלת סתרים.
100, (ה) מרות.
71, מדרש חזית, 94.
34, (באור) מה שאחר הטבע *5
79, 60, (ה) מוסר, 23.
70, מוסרי הפילוסופים, 105.
115, סדר מיעד, 101.
82, מופת.
157, מורה המורה.
144, 9, 123 part. III, מורה הנבכים.
99, מכלל.
1, מכתב ?
91, מלמד התלמידים, 78.
101, מנורה.
106, (אל) מנצורי, 88.
78, מוסעדים, 36.
10, 104, מוסר, 102, 21,
(ח) מעלות, 89.
מעשר שני, 4.
16, 132, מצוות, 70, 132.
49, מקאתל, 129.
131, מראות אלהים, 15.
6, 39, 46, 87, 124, et voir, כתאב אלכול, 45, משיחה והתשובות.
61, משפטי המולות, 45.
80, משפטים, 122.
88, ארבעה נביאים, 25.
20, נזיר וכן המלך, 56.
135, הנפש, 13.
(? סדר) נשים, 82.
נתות, 42.
מיעד, voir, סדר מיעד.
137, סליחות, 83.
101, סמים, 98.
47, סמים נפרדים.

- 123 עולם קטן.
אצטרלב עשית האצטרלב, voir
- 125 פירוש איוב.
32 פירוש אבו נצר, 14, 26, 42 ?
- 108 פירוש אבן רשד.
74 פירוש אבהכות, 113.
29 פירוש יהונתן, 65 ?
85 פירוש משלי, 38.
84 פירוש קהלת.
פירוש ראש השנה, 92.
- 127 פירוש שור השירים, 106.
- 113 פירוש לשמע טבעי, 7 ? ou 29 ? ou 53 ?
97 פראיין אלקלוב, 97.
65 פרק חלק, 27 ou 31 ?
52 פרקי ר' אליעזר, 127.
- 146 (ה)פרקים.
116 פרשיות, 84.
117 פתיחת המשנה.
- 75 צורת הארץ.
72 צחות ומאזנים, 40.
אחמד צידת הדרכים, voir
- 137 קאנון, 52 ? 117 ?
19 קבוצת כסף, 122 ?
(90 ?) קדחות, 90.
קצר, 93.
- 76 ראשון, 128.
115 רוח חן, 145.
רסאלה, 21.
- 46, 47, 136, 138 רפואה, 57, 69, 89.
רקמה, 50.
65 רתוקות כסף, 24, 81.
- 142 שבעה עינים.
134 שונא הנשים, 121.
48 השמים והעולם, 125.
פירוש שמע טבעי, voir
3 שערי צדק, 102.
39 מראות, voir
- הפלה, 30, voir תהאפת
2 תכונה הרשה, 36.
תפלות, 155.
95 תפסור של תורה.
54, 73 תרגום, 11, 118.
91 תרגום הנביאים, 43.

Die dominica undecima mensis octobris anno
a nativitate Domini millesimo CCC^oLXX^o sep-
timo

Noverint universi quod die dominica undeci-
ma mensis octobris anno a nativitate Domini

millesimo trecentesimo septuagesimo septimo,
Struchus Durandi, judeus Majoricarum, curator
per curiam venerabilis bajuli Majoricarum datus
et assignatus bonis et hereditati magistri Lehonis
Mastoni, aliter Jazuda Mastoni cognominati,
fisici, judei Majoricarum quondam, pro solven-
dis et satisfaciendis creditoribus dicte hereditatis,
presente me Nicholao Prohom notario subscrip-
to, ac presentibus pro testibus ad hec vocatis et
specialiter rogatis magistro Aron Abdalhac, ma-
gistro Aron Cohen, fisicis, Moxino Abdalhac,
Belshoms Efraym, Salomono Xulelli, Maymono
Xulelli, Cresques Abram et Abram ses Portes,
judeis, et pluribus aliis, ac mediantibus Abrafim
Luquial, Alanyano Alatzar, Moxino Luquial,
Mordofay Abib et Samuele Doscha, judeis curri-
toribus publicis rerum de collo, tenuit encantum
publicum de libris per eum inventis in dicta he-
reditate et contentis in inventario per ipsum
Struchum inde facto auctoritate mei dicti et subs-
cripti notarii, scilicet intus scolam sive sinago-
gam majorem judeorum Majoricarum, ex quibus
libris vendidit libros sequentes personis infras-
criptis tanquam plus dantibus et offerentibus in
encantu publico, pretiis subscriptis.

I—Et primo vendidit unum librum papireum
cum coopertis virmiliis vocatum *Michtb*, Sa-
mueli Levi judeo, pro tribus libris undecim
solidis

Item unum librum papireum cum coopertis
virmiliis vocatum *coos amadonos*, Samueli Nat-
gar, pro viginti uno solidis

Item unum librum papireum cum coopertis
virmiliis vocatum *Beaot abphilosofim*, dicto
Samueli Natgar, pro quadraginta quinque soli-
dis

Item unum librum papireum cum coopertis
virmiliis vocatum *Siuba enabim*, magistro Aron
Abdalhac, pro quadraginta uno solidis

V—Item quinque libros pergameneos cum posti-
bus virmiliis, cum clavibus et tancadors, voca-
tos *omsetora*, Maymono Xulelli, pro decem et
septem libris et sex solidis

Item unum librum papireum cum coopertis
virmiliis vocatum *Sefer aemunot*, Moxino Ab-
dalhac, pro decem octo solidis

Item unum librum papireum cum coopertis
albis vocatum *Sematiuel*, Samueli Faquim, pro
viginti solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Rassim de Roelfes*, Maymono Xulelli, pro quinquaginta quinque solidis

Item unum librum pergameneum, cum postibus virmilliis et cum clavibus et tancadors de lautono, vocatum *More*, eidem, pro centum solidis

X—Item unum librum papireum cum postibus virmilliis vocatum *Mispar*, Abrahe ses Portes, pro viginti solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmilliis vocatum *Tergum*, Moxino Abdalhac, pro decem septem solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Beurim de ben aatzara*, Maymono Xulelli filio Abrafim Xulelli, pro decem septem solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis virmilliis vocatum *Rabbeno Salomon*, magistro Aron Abdalhac, pro triginta solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Perus de bunasser*, Belshoms Efraym, pro quindecim solidis

XV—Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Quitep elaym*, magistro Aron Cohen, pro viginti octo solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sefer abmisuot*, Abram ses Portes pro duodecim solidis

Item tres libros pergameneos cum coopertis virmilliis vocatos *Sisa neuelym*, Moxino Abdalhac, pro quatuor libris decem solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Quitep elagui*, magistro Aron Abdalhac pro triginta uno solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Perus de Mosee*, eidem, pro triginta uno solidis et sex denariis

XX—Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Nazir ben aonelbet*, Jahuda Cresques, pro undecim solidis octo denariis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Rasele*, magistro Aron Abdalhac, pro undecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmilliis vocatum *Ayjug*, Abram ses Portes, pro sexdecim solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis

albis vocatum *Onis algarip*, magistro Aron Abdalhac, pro viginti solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmilliis vocatum *austuque quefef*, Magalufo Natgar, pro quinquaginta solidis

XXV—Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Maamar hic cabu ammaym*, Maymono Xulelli, pro novem solidis

Item unum librum papireum cum postibus virmilliis vocatum *Perus de ben atzer*, Moxino Abdalhac, pro quadraginta octo solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Perech eelech*, Samueli Natgar, pro septem solidis et octo denariis

Item unum librum papireum cum coopertis virmilliis vocatum *sefer aabdel*, Maymono Xulelli, pro decem solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sematiuy*, Magalufo Natgar, pro sex decim solidis

XXX—Item unum librum papireum cum coopertis virmilliis vocatum *Teefut*, Maymono Darey, pro quindecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Perus coelech*, Maymono Xulelli, pro sexdecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *azo es Sefer*, Jahuda Cresques, pro quinque solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmilliis vocatum *Eesbon ammalahot*, Belshoms Efraym, pro duodecim solidis et sex denariis

Item unum librum papireum viridum vocatum *Mosse aarattena*, magistro Aron Abdalhac, pro viginti solidis

XXXV—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Celesnus*, magistro Aron Cohen, pro quinque solidis

Item unum librum pergameneum cum coopertis albis vocatum *tahona*, Maymono Xulelli, pro quatuor solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *aesnequesef*, Maymono Xulelli, pro tresdecim solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum et pergameneum cum coopertis virmilliis vocatum *Perus Mxile*, eidem, pro triginta solidis

Item unum librum papireum parvum cum

coopertis viridis vocatum *Matto melegue*, eidem, pro tribus solidis

XL—Item unum librum papireum cum coopertis viridibus vocatum *Saot emosnaym*, eidem, pro undecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *alaot dendarim*, Abram ses Portes, pro duodecim solidis et octo denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Perus danolzara*, Maymono Xulelli, pro sex solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis viridibus vocatum *Tergum deneneym*, eidem, pro quatuordecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *annequeesef*, Magaluf Natgar, pro viginti solidis

XLV—Item unum librum papireum vocatum *Aritxi*, Menahem Sisi, pro sexdecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum MITDAT DARSETEN, Magaluf ben Faro, pro quatuor

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Semim nifradim*, magistro Aron Abdalhaf, pro decemseptem solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Sefer aapila*, Magaluf Natgar, pro quindecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridibus vocatum *Mocater*, magistro Aron Abdalhaf, pro triginta solidis et sex denariis

L—Item unum librum papireum cum coopertis viridibus vocatum *Ritma*, Magaluf Natgar, pro decem septem solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Alcazar*, magistro Aron Abdalhaf, pro octo solidis

Item unum librum papireum et pergamenum cum coopertis viridibus vocatum *Auengena*, Maymono Xulelli, pro sex solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Semaliuby*, Magaluf Natgar, pro viginti solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Elmeiussi*, magistro Aron Cohen, pro quinque solidis et duobus denariis

LV—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *albayia enahim*, eidem, pro decem solidis

Item unum librum pergamenum cum pos-

tibus vocatum *MCore ammore*, magistro Aron Abdalhaf, pro triginta duobus solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Seferafua*, magistro Leoni, pro sex solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *esturlan*, magistro Aron Abdalhaf, pro tresdecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Mosnesedech*, Menahem Sisi, pro duodecim solidis et sex denariis

LX—Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Sefer ammachar*, Magaluf Faro, pro sex solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *annequeesef*, Magaluf Natgar, pro sex solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Qilep albarese*, Alafta Cohen, pro sex solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *sefer vejua*, Maymono Xulelli, pro novem solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Mispete asmaalot*, Jahuda Cresques, pro undecim solidis et sex denariis

LXV—Item unum librum papireum et pergamenum cum coopertis albis vocatum *Perus dion*, Maymono Xulelli, pro quinque solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sefer zarauhy*, Maymono Xulelli, judeo, pro octo solidis et quatuor denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *amicondia*, Magaluf Natgar, pro duodecim solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *balayhim*, Magaluf Natgar, pro quindecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Maquilla Maquilla*, Maymono Xulelli, pro septem solidis et sex denariis

LXX—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Musar apilosofim*, Moxino Abdalhaf, pro septem solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridibus vocatum *Mcedras adzita*, Maymono Xulelli, pro viginti solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *coorol alestander* Moxino. Ab-

dālhac, pro decem solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *AAYBI BEN JUNCTA*, Sayt Mili, pro novem solidis et sex denariis

Item unum librum pergameneum cum coopertis albis vocatum *Maquillas setarim*, Abram ses Portes, pro viginti uno solidis et sex denariis

LXXV—Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *zaraabi*, Maymono Xulelli, pro septem solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *baaran*, Moxino Abdalhac, pro tresdecim solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *musica*, magistro Aron Abdalhac, pro quinque solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *missaadim*, Sayt Mili, pro quatuor solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *Sefer an ACuca*, Moxino Abdalhac, pro quinque solidis et sex denariis

LXXX—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sefer mispatim*, Maymono Xulelli, pro sex solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Retulquot*, Magalufō Natgar, pro tribus solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sefer mofet*, Sayt Mili, pro sex solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Lacotol hibagodol*, Sayt Mili, pro decem solidis et duobus denariis

Item unum librum pergameneum cum postibus virgiliis vocatum *Parasiol*, Maymono Xulelli, pro decem solidis

LXXXV—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *ma amarim e nebaudi*, magistro Aron Abdalhac, pro duodecim solidis

Item unum librum papireum cum postibus vocatum *Eerdussim deutlin*, Sayt Mili, pro decem solidis

Item unum librum pergameneum cum coopertis de pergameneo vocatum *Mereot sete*, Moxino Natgar, pro quinque solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatis *laarbi*, Cresques Abram, pro quinque solidis

Item unum librum papireum et pergameneum cum coopertis albis vocatum *Sefer refua*, Maymono Xulelli, pro octo solidis et sex denariis

XC—Item unum librum papireum cum postibus viridis vocatum *Queldahot*, eidem, pro viginti solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *laquotol*, Cresques Abram, pro sexdecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *Perus Roossena*, magistro Aron Abdalhac, pro undecim solidis

Item unum librum pergameneum cum postibus virgiliis vocatum *colzar*, Maymono Xulelli, pro triginta duobus solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Almahab*, Menahem Sisi, pro quinquaginta duobus solidis

XCIV—Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *Elmagisci*, Rabi Bionadel Mestre, pro viginti novem solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *Sedel aldarabim*, Sayt Mili, pro quindecim solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *farayt ultulu*, Abram ses Portes, pro tresdecim solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Eliou annefes*, Maymono Xulelli, pro undecim solidis et quatuor denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *bigueret ac vitua*, Sayt Mili, pro viginti uno solidis

C—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Mensori*, magistro Aron Sullam, pro viginti solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Semmin*, Maymono Xulelli, pro quatuordecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virgiliis vocatum *Xar*, Moxino Abdalhac, pro triginta solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Mauat dacnem*, Aron Abdalhac, pro decem solidis

Item unum librum papireum cum coopertis nigris *Acispar*, Maymono Xulelli, pro sex solidis

CV—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *balaaym*, eidem, pro sex solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis pergameneis vocatum *Perus de Nirsirim*, Samueli Jucef, pro octo solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Jaybir natiu*, Maymono Xulelli, pro octo solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Moresch*, Cresques Abram, pro octo solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *aomal aesbon*, Magaluf Faro, pro quindecim solidis et sex denariis

CX—Item unum librum papireum cum coopertis virmilis vocatum *Costlibe*, magistro Aron Abdalhac, pro quindecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *atobone quefef*, Cresques Abram, pro octo solidis

Item unum librum papireum cum coopertis vermiliis vocatum *Gauia quefef*, Maymono Xulelli, pro novem solidis

Post hoc die lune duodecima mensis octobris anno predicto dictus Struchus Durandi, curator qui supra, continuando dictum encantum vendidit bona subscripta, pretiis subscriptis et personis subscriptis, tamquam plus dantibus, in publico encantu facto in plantea ante janua calli Majoricarum, presente me notario subscripto, ac presentibus et mediantibus dictis curritoribus, ac presentibus testibus Maymono Xulelli, Moxino Natgar, magistro Aron Abdalhac, Moxino Abda^hac et aliis.

Et primo enim vendidit unum barraganum ruptum Magaluf Durdur pro tribus solidis

Item quatuor coxinos lini repletos de metxino, Allell bistaxio judeo, pro novem solidis et quatuor denariis

Item unam capcietam modicam depictam cum quatuor compasses, Berengario Ugueti, pro duobus solidis et octo denariis

Item unum quadrant fustis cum sua cooperta. Moxino Natgar, pro triginta duobus solidis

Item unum sturlau de lautono, Maymono Xulelli, pro quadraginta solidis

Item unum sturlau de lautono, dicto Maymono Xulelli, pro quadraginta quinque solidis

Item quasdam oras vitreas cum sua cooperta fustis, Maymono Xulelli, pro quinquaginta solidis

Item unam tabulam argenti descriptam, eidem, pro quinque solidis et sex denariis

.....

Die dominica (sic) decima tertia mensis octobris anno predicto, dictus curator, continuando dictum encantum, vendidit in loco predicto, mediantibus curritoribus predictis et in presentia dictorum testium, bona subscripta:

Et primo vendidit unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Perus zaros*, Mahir Sason, pro quindecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Joocefon*, Maymono Natgar, pro quatuor libris undecim solidis et quatuor denariis.

CXV—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sedermoel*, Jucefo Alatzar, pro triginta uno solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Quespi*, Abram ses Portes, pro quinque solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *tertium librum Vicenne*, magistro Aron Abdalhac, pro quinque libris

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Tergum*, Maymono Xulelli, pro quindecim solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis vermiliis vocatum *Amforismes dipocras*, Biona del Mestre, pro sexdecim solidis et duobus denariis

CXX—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *tractats*, eidem, pro octo solidis et quatuor denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sone aannesim*, Jucefo Alatzar, pro octo solidis et quatuor denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *acoenesefe*, Cresques Abram, pro sex solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis

viridis vocatum *Silici del more*, Jucefo Alatzar, pro quatuor solidis

Item unum librum papireum cum postibus vocatum *Mauot aenen*, Sayt Mili, pro quinque solidis

CXXV—Item unum librum papireum cum coopertis pergameneis vocatum *Samay vaolan*, Mayr Sason, pro octo solidis et quatuor denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum TAMEYHA .. Cresques Abram, pro quatuor solidis et quatuor denariis

Item unum librum papireum cum coopertis pergameneis vocatum *Perus dalielzer*, Moxino Abdalzac, pro septem solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Risson de MOLESCH*, Jucefo Alatzar, pro tribus solidis et sex denariis.

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *heursefe aeques*, magistro Aron Cohen Sullam, pro undecim solidis et sex denariis

CXXX—Item unum librum papireum cum coopertis albis *Moresch*, Faraig ben Allon, pro duobus solidis et duobus denariis.

Item unum librum papireum et pergameneum cum coopertis albis vocatum *Maraot elaym*, magistro Aron Abdalzac, pro octo solidis

Item unum librum papireum et pergameneum cum coopertis albis vocatum *Sefer amisuot*, Biona del Mestre, pro sexdecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Quelista vedipna*, Jucefo Alatzar, pro tresdecim solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis pergameneis vocatum *Dinin*, Maymono Xulelli, pro duobus solidis et duobus denariis

CXXXV—Item unum librum papireum cum coopertis albis pergameneis vocatum *moresch sequeresnef*, eidem, pro quinque solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Merahot assetim*, Moxino Abram, pro duobus solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridibus vocatum *Seliat*, Natan Doscha, pro undecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis

albis *Ariuzza de Vicenna*, magistro Aron Sullam, pro quindecim solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis viridibus vocatum AEMENAACH, Moxino Abdalzac, pro octo solidis et duobus denariis

CXI—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum PETRAS ASMINAYOS, Jucefo Alatzar, pro septem solidis

Item unum librum papireum cum coopertis de postibus moresch, Maymono Xulelli pro duodecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Hic jayon cassar*, magistro Aron Abdalzac, pro quatuor solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridibus Morischam, Maymono Xulelli pro decem octo solidis

Item unum librum pergameneum cum coopertis albis vocatum *caranyonos*, eidem, pro duobus solidis et duobus denariis

CXLV—Item unum librum pergameneum cum postibus vocatum *Ruaen*, cum aliis libris, eidem, pro viginti uno solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Quile albeerge*, magistro Aron Cohen, pro tribus solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis viridibus *Egues* vocatum, magistro Aron Sullam, pro quatuor solidis

Item caranyonos de papiro magistri Leonis, magistro Aron Cohen, pro sex decim solidis et sex denariis

Item unum librum papireum caranyonos vocatum *Eldussim dauotzara*, Mahir Sason, pro duobus solidis et sex denariis

CI—Item triginta quatuor libros sarracenicis Bonjuha Bofiyf pro septem libris et sex solidis

Item unum librum papireum caranyonos Maymono Xulelli pro sex denariis

Item

Item (illisibile).

Item unum savanam sive boacen, Maymono Xulelli, pro quinquaginta solidis

CLV—Item unum librum papireum vocatum *tafillot* cum coopertis croceis, eidem, pro duobus solidis

Item caranyonos pergameneos biblie, eidem, pro tribus solidis.

VIDA DE
SOR ANNA MARIA DEL SANTÍSSIM SACRAMENT

ESCRITA PEL DR. GABRIEL MESQUIDA PRE:

DE L' ANY 1690 AL 92

(CONTINUACIÓ)

CAPITOL XVI.—*De lo que passà Margaritta en lo priorat de Sor Juana Anna de la Santíssima Trinidad antes Juana Anna Gomila.*

133.—Accabat lo priorat Sor Agnès de Sant Thomás fonch elegida en nova priora la mare Sor Juana Anna Gomila dita de la Santíssima Trinidad, y com Margaritta no tenia altres pensaments ni altres cuidados que veura com facilitaria el seu ingrés á la religio, per major gloria de Deu nostro Señor, al matex punt que sabé la nova electio, ja comensá á procurar medis per la nova priora, y lo que cercava era alguna bona persona qui fos amiga de la priora, per poder anar ab se compaña an el convent, per veure si de aquesta manera torneria á continuar las visitas que solia fer á las religiossas, y fonch li dit que la millor amiga que la priora tenia, era una Señora Françina Gallard, que era muller de un que era procurador del Convent, y en tenir aquestas noticies ja comensá á fersse conexent ab ella, y ferli algunas visitas en se case, y apenas introduida, li demaná que li fés merçe quant aniria á visitar la priora de avisarla que volia anarhi ab compaña sua, com en effecta dins pochs dies anaren juntas an el Convent, parlaren en Sor Juana Anna de la Santíssima Trinidad y affectá la Señora Françina perlar de la pretentió de Margaritta, pero la priora no li doná may esperanças algunas, dientli sempre que no tenian lloch ahont posar mes monges, que eran ja desmesiadadas las que tenian, y altres cosas semblants; despues de un bon rato que tractaven juntas, demaná la Priora á la Señora Françina de una enferma molt cosa sua si sabia que feia, y com se passave, y ab la conversatio de aquesta malalta passaren altre bon rato y se despediren per anarsen á casa sua, y al partirse digué la priora á Margaritta que li fés caridat de encomenar á Deu la enferma, que foren las primeras paraulas que digueren á Margaritta en son favor ninguna de totas las monges en tants anys que havia que continuave en visitar el Convent, y me ha dit ella matexa que la alegraren

tant y li donaren tal seguretat de que aquella priora la vestiria, que olvidant tot lo passat, torná ab la matexa confiançe que de molt antes havia tingut.

134.—De aquesta manera passá Margaritta alguns mesos visitant algunas vegades á la priora, ab compaña de aquesta Señora; veritat es que no li feren ningun mal tracto, com feien en altres occasions, pero tampoch no li feren ningun agasajo mes de aquellas primeras paraulas que li digué la priora de que encomenás aquella malalta á Deu nostro Señor: un die que era quarta dominica de mes aná á la Iglesia de Montesion, ahont estave al Santíssim patent, y acertá á posarsse agionollada prop de una cadira ahont estave assentat lo Señor Don Pedro Veri y no obstant que tenia molt be experimentat lo molt que desitjave aquest cavaller lo seu ingrés á la religio, començá á fer la sua oratio á Christo Sacramentat y pregavel molt de veras que si era per major gloria sua que abrevias el temps de poder entrar á la religio, y si era de son servey que posás en el cor del Señor Don Pedro aquellas suas petitions, y aquesta oratio la feu ab tant de fervor y ab tanta veritat de son cor, que meresqué que Jesuchrist Señor nostro se li manifestá en la Hostia consagrada y veyel que quant arribaven las petitions que li enviave, perque ves quant del seu gust eran, las prenia y las se posave en el seu cor, y del seu Santíssim cor las enviave en el cor de Don Pedro Veri, y donaveli Deu tal certesa de que era Christo Señor nostro el que li feia aquesta misericordia, que de ningun modo pogué duptar de la veritat de lo que veia.

135.—El sucçes confirmá la veritat de aquesta admirable visió, perque dins poccas horas el Pare Clapés enviá á demanar á Margaritta y li digué; el Señor Don Pedro es estat aquí y me ha dit que te aparellases de lo que haurás de mester que dins pochs dies has de entrar en el Convent de Santa Catherina y axi diu que veiges la roba que has menester, y per axó podrás anar en el Convent y damenarás á las monges una llista de tot lo que has de aportar, y aquesta li y Porterás, que ell la vol veure per mirar sit diuen la veritat ó nó: jo pens y judich que conforme la visió que tingué Margaritta, aquest cavaller tingué alguns impulsos particulars del Señor qui lo obligaren á anarsen de Montesion á Santa Catherina de Siena, y degué dir á las monges tals cosas y ab tanta

eficàcia, que no se atreviren à negarli lo que **damanave**, y que de allí despues tornà à Montesion à dir an el Pare Clapés lo que he dit.

136.—Obelhí Margaritta; anà an el Convent y preguntà per la priora y digueli tot lo que li havian manat, pero com la priora y demes religioses lo que havian dit an el Señor Don Pedro era mes per llevarse la vexació de devant que per vestir lo habit à Margaritta li digueren que era molta veritat que havian promés an el Señor Don Pedro de vestirla, pero que despues era anada allí una persona de autoritat, y que los havia assignat que tenia un mal en el coll an à que diuen à Mallorca golls ó porcellana, que es un mal aprenadiz y per conseguint no la podien admeter en son Convent ab bona consciencia, y axí que no havia menester la llista que demanava, à tot lo que respongué Margaritta y digué; Mare Priora, no tenen metge en casa? fassenlo venir y aquí **matex**, devant voses reverentias ó ahont tindrán gust, que miren si tinch aquest mal, y si es axí com diuen jo no parlaré mes de entrar à nìgun Convent porque no vull enganar à nìgú; prengueli la priora la paraula y li digué, molt enhora bona, jo lo enviaré à casa vostre, y segons la relatio que farà à las horas veurem lo que se ha de fer, y de aqueixa manera la despediren sens donarli llista, ni fer res de lo que havian promés an el Señor Don Pedro.

137.—Anà Margaritta despues an el Pare Clapés y donali noticias de tot lo que li havia succehit, y admirat el Pare li digué vés Margaritta à casa tua que jo sabré lo que passa: envià à demanar el D.^r Pons que era el metge del convent y parlantli de la materia, li haguereu dit las monges que anàs à casa de Margaritta y que la visitàs y que los fés relatió de lo que veuria, à las horas volgué saber la hora que volia ferli la visita, porque si volgués trobar ab companyia del Pare Cristofol Suau, y amés de axó previngué algunas Señores affectas à Margaritta, porque vessen lo que passave, y el die despues à la tarde se trobaren junts en casa del Doctor Barthomeu Beuça, que era la casa ahont estave, y quant vingué lo Doctor Pons, la primera cosa que feu tocarli el pols, despues la feu **deslligar** y li **regonagué** el cap, el coll y moltes altres diligentias que feu més, y acabada la funció digué en presentia de rots los que he dit y altres de la casa, que la trobave ab perfectíssima salut y que no tenia nìgun

accident, antes be ponderà molt que el color que tenia era un pronostich molt cert de bona sanitat, y la **matexa** relatió que havia feta allí feu à les monges, y mes los digué que tot quant los havian dit era mentida y falsedat.

138.—Qui no pensarà que estaven ja passades las adversitats y contradiccions, y averiguades totas las dificultats? pues no fonch axí, porque quant el Doctor Pons digué à las monges lo examen que havia fet y lo que havia vist per sos propis ulls, li respongueren que ellas estaven molt ben informadas, y que lo que ell deia era porque li havian parlat, y axí que sabessen que no havian de aprofitar las suas diligentias, y que digues en el Pare Clapés que se dexás de importunarlas, que encara que fos ver lo que deia, que ellas no la volian de nìgun modo; tot lo qual digué lo Doctor Pons an el Pare Clapés, y el Pare Clapés à Margaritta dihentli que fins à las horas havia tingudas esperances, pero que ara las havia perdudas totas, y li aparexia que era ja hora de dexaro anàr tot y procurar per altre part, y Margaritta li respongué ab un valor tot de Deu nostro Señor: Pare y jo may he tingut per mes cert el ser religiose de Santa Catherina que en aquesta ocasió, porque los Protectors ho volen, la Señora Dona Isabel Puig ho ha dexat manat axí, y Deu nostro Señor quiu dispon de aquest modo, y axí ara mes que may tinch major certesa que ho alcansaré.

139.—Despedis del Pare Clapés y anà à case del Señor Don Pedro Verí y contali tot lo que passave à ell y à Dona Isabel se muller, y ferenne tal sentiment que li digueren que prengué la roba que havia mester y que la vestirien, ó que en el Convent de Santa Catharina noi enterrien mes monges; y lo mes prest que pogué se presentà en el Convent y tractà de tal manera à las monges, que les dexà atordidas, y los digué que ell com è Protector podia anomenarlas, y com hereu de sa tia la anomenava, y que se tia ho havia dexat ordenat de aqueixa manera, y axí que se resolguessen, ó que havia de entrar ella, ó que no ne entraria may ninguna, y axí que sabessen que desde las horas para sempre, fins que la haguesen vestida la anomenave, y non volia altre sino ella, y que no fós dins del Convent no ne aboneria ninguna.

140.—Ab aquesta resolució y efficatia parlà aquest Señor à las religioses, y posales de manera

que no tingueren animo de dirli cosa en contrari, antes bé digueren que le vestirien y ab aquesta paraula feu avisar á Margaritta que se previngués de la robá que havia de menester, y que demanás una llista á las monges, com en effecta aná an el convent y parla ab las religioses y diguerenli que la vollien vestir, pero que no serie tan prest per certas ocupacions que tenian, y axí ella entre tant que se previngués de lo necessari per quant serie ocasió; diguelos Margaritta que molt enhorabona, que serie quant tindrien gust, que entre tant li podien dar llista de lo que havia de portar, y ellas li respongueren que no estaven per fer llista, que ja se recordaria si volia de lo que li deien, y deienli algunas coses ab tal desabrimient, que haurian fetas fogir las ganas á qualsevol per moltas que ne hagués tingudas; al fin tot era pocca devotio de vestirla.

141.—Las religioses ja tenien prou poccas ganas de tenirla en se compañía y per axó ho allargaren tot lo que podien, y de mes á mes lo inimich el dimoni encara procurave sembrar mes sisaña per si matex ó per medi de altres personas: un die succehi que aná an el Convent cert ecclesiastich á parlar ab la priora, y altre die una Señora, y quant en realitat de veritat no fossen tals, era el matex dimoni en forma y apariencia de aquestas dos personas, y lo que jo judich es que seria el matex dimoni per duas rauhons, la primera perque las personas que representava no tenien practica alguna ab Margaritta, y la altre perque foren tant concordades en la informatio que donaren á las monges, que era menester que anassen ben estudiadas; primerament digueren de ella molts impropis, y despues que era tant mal acondicionada y que era tant rabiosa, que en tenirhi los peus las calsigaria á totes y las subjectaria de manera que las baccularia, informatio sens dabte diabolica per esser tant directament contraria á la manssuatut y humilitat de Margaritta.

142.—A més de aquestas malas informacions que arribaven á los ouhidos de las monges, la poch voluntat y affecta que li tenien ocasionaven á Margaritta tals mortificacions que li daven majors penas ab lo que li deien á la cara, bé que vollien vestirla, que no li daven quant li negaven la audientia quant las visitave en temps que no la vollien acceptar per religiose, perque ara li deien tals cosas á la cara que solament se podien

tollerar ab la sua pascentia; si los preguntave quina roba havia de pendre per lo habit, una li deie una cosa y altre lin deie altres; si los mostrave lo affecta que tenia á la religio, li deien que ja éra vella, que no serie may bona religiose, aquí los respongué Margaritta que quant en lo affecta y tot lo demés que havia de fer de part sua, havia ja tretze añys que era religiose; si los preguntave de quant serie die de pendre lo habit, responien que temps ay havia, que encara era lluny, y finalment parlant un die de la pocca comoditat que tenien que havian de estar de dos en dos á las cellas, li digué una monge, quant vos entrareu haureu de habitar en una cella en compañía de una monge qui te tiña, (en aquesta ocasió estave se marc en se compañía y sobre de aquest particular tingué molts reparos) y Margaritta respongué, Mare, sols que jo sie monge de aquest Convent, estiré al mixt de tot un hospital de tiñosos, encare que tinguessen molts altres mals mes pestíferos y aprenedissos que no es el mal de la tiña, y per abreviar totes las monges tiraven á disgustarla, ningunas la aplaudian, totes procuraven á cansarla y ella tot ho soffria, y de aquest modo passaren circa set mesos allargant el temps, y passantla ab paraules per veure si se enfaderia.

(Se continuará.)

LA NOSTRA LÁMINA

La fulla solta que reproduceix la lámina que vá en aquest número la vaitx trobar ja fa estona dexada com a senyador a dins un procés antich d'aquells monumentals qui fan por no mes de mirar. No dú data ni peu d'imprenta, pero no 's pot duptar que sia de mitjan sigle XVI y feta a la de Can Cansoles, puis apárt de que no hi havia a les hores a Mallorca altre estampa, que sapiguem, d'ahont pogués haver sortida, el cos y forma de la lletra empleada son prou coneguts per no reclamar altra prova ni una confrontació especial y minuciosa.

Solen esser semblants fulles singularment estimades dels bibliòfols per la seua rarsa absoluta; aquesta, únich exemplar probablement que s'ha con-



**Llibell pera les laors del glorios sant
Josepb spos de la Mare de Deu.**

Lo sant fuster / Josepb que deu sen digne
De fer lo spos / de sa gran desposada,
Y guardia / del fill Jhesus benigne
Ver home Deu / quant vingue del altisme
Per vestir se / la carn immaculada,
En nou parells / de versos ala mida
De cadaqual / yen set cobles sens vicis
A nou de **W**alg / los poetas convida
Dir les laors / dels actes de sa vida
Après de sets / los divinals officis.

Y los fusters / per ques a sa requesta,
Assignen lloc / ont ells fan del sant festa.

Lhaura del just / vna gentil figura
Lo quen llari / desplegara la vela,
Si ab prosper vent / diligentment procura
Portar de lany / terid ab molta cura
La mes ygal / y delicada tela,
Y **W** palma / de seda rica y bella
Lo que **W** daga / traura mes fina roba,
Per que Josepb / del mes posat en sella,
Enien lo bell dir / tindra la noxia vella,
Es mes bonrat / en **W** ballo:quina troba.

Y per quel be / sens algun fruyt nostiga,
Donaran guants / a qual senol quity diga.

Jurts tindreu / en causa tan honrada
Lo reverend / senyor Bis be iustissim,
Y el gran Ledo / en doctrina sagrada
An altre **W**an / quant destrueix lerrada
Y el mal qu: fem / contra Deu perfectusim.
Lo jurte terç / sera moss. n **W**iera,
Y lo scriua / sera **W**abnel Serra.
Sus donchs galants / passau gentil carrers,
Cantau al so / de moderna manera
Cantars del cel / assí baix en la terra.

Y els cels oynt / tan dolça melodia
Del fuster sant / faran noualegria.



ANUARIO BIBLIOGRÁFICO DE 1902

PRIMERA SECCIÓN

AUTORES

A. (M.)

1. Notas á los artículos filosóficos de D. Alberto Gómez Izquierdo, referentes á Ramón Lull y á D. Juan Maura.

Rev. de Aragon, t. 3, p. 61, 128, 198 y 312; Zaragoza, 1902.

A. (B.)

2. Movimiento bibliográfico: Mallorca durante la primera revolución, por M. S. Oliver.—Geografía, por R. Ballester y Castell.—Els dos esperits, drama, por J. Torrendell.—Don Joan Palou y Coll, por J. Torrendell.

Rev. Crítica de Historia y Literatura, t. 7, p. 32, 243, 305 y 396; Madrid, 1902.

Aguiló (E. de K.)

Los Reys de Mallorca.

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 73.

Aguiló (J.)

3. Pensaments (poesia).

Calendari Catalá pera l' any 1903, p. 130; Barcelona, 1902.

——— Mirra (poesia).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 72.

Aguiló (M.)

4. Mostra del Inventari de la Llengua Catalana de D. Marian Aguiló.—Extret del núm. 4 de la Revista de Bibliografia Catalana.—Barcelona.—Tip. «L'Avenc».—1902—118 × 73 mm. (8.^o).—45 págs.

——— 5. Ballesta. Notas referents á la paraula Ballesta copiadas del «Inventari de la Llengua Catalana», del que fou eminent literat y distingit membre d' aquesta corporació D. Marian Aguiló y Fuster, facilitadas pe son fill D. Angel Aguiló y Miró.

Bol. de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, p. 253, t. 1; Barcelona, 1901-1902.

Alcover (A. M.)

6. Las cosas en su punto. Refutación de los errores de un sacerdote publicista (D. Segismundo Pey Ordeix, Pbro.) contra tres fallos del Ordinario de Mallorca, por Dikétimo (Antonio M.^a Alcover, Pbro.).—Con licencia eclesiástica.—

UL

II

servat, té encara endemés la seua petita importancia especial per la nostra historia literaria com a testimoni fe feent de lo que havien arrelat en les costums populars aquestas festes de la *Gaya sciencia* y de lo que persistiren seguint la *norma vella* mal grat el furor llatinista que a les hores per tot arreu esclatava.

Els noms que consigna de jutges y escrivá son tots desconeguts. El *gran Lladó*, no obstant els mérits y la fama de que 'l suposa rodetjat aquest adjectiu y la comparació hiperbólica ab S. Pau, no ha dextat a n' el parexer altre memoria de sí mateix; tampoch sabem qui era aquest Gabriel Serra, autor probablement de les tres estrofes del *libell*, com a escrivá (secretari, que diriem are) del certamen. Mossen Riera devía esser casi segur aquell Andreu Riera mestre de minyons y corrector de la gramatica llatina del Pastrana, *doctissimus vir*, segons se llitx en les tres edicions que cita en Bover del seu llibret, fetes dues asi y una a Barcelona, en los anys 1545, 1559 y 1578 respectivament. El primer del jutges, lo reverent senyor Bisbe justissim havia d' esser D. Diego de Arnedo (1561-72). Posterior a ell no pareix que ho puga esser la fulla, y per ferla anterior nos trobariem ab el llarch pontificat del bisbe Campegio, qui, com se sab, no posá may els peus a dins illa, y poch hauria pogut per lo tant pendre part en aquexes coses. Axo salvo que per la referencia del libell no s' hagués d' entendre el bisbe propi de la nostra Seu sino qualcun dels auxiliars qui exerciren per ell les funcions del seu ministeri com per exemple fr. Rafel Llinás bisbe de Chrisopolis (1537-57) o D. Pere Vaquer bisbe de Alguer (1557-61). De totes maneres la data que semble conjuminar millor tots els extrems es la que correspon als primers anys del bisbe Arnedo.

A.

N.

Palma.—Tip. de Felipe Guasp.—1902.—156 × 84 mm. (4.º).—XII-536 págs. y 2 sin numeración de erratas más notables.

El asunto de este libro va íntimamente relacionado con las publicaciones mencionadas en nuestro ANUARIO anterior, números 181 á 186 y 190.—No se puso en venta.

7. Diccionari de la Llengua Catalana.—Lletra de convit que a tots els amich d'aquesta llengua envia Mossen Antoni M.º Alcover, Pre. Vicari General de Mallorca.—Amb llicencia Eclesiástica.—[Grabado].—Barcelona.—Est. «La Catalana» de J. Puigventós.—1902.—225 × 149 mm. (4.º m.).—45 págs. y otra sin numerar de la Taula, á 2 col.

Es la segunda edición de la obra que con igual título publicó nuestro muy estimado y distinguido amigo Sr. Alcover, de que dimos noticia en nuestro ANUARIO de 1901, núm. 6. Se reparte gratis á los colaboradores que deben formar el importantísimo trabajo del Diccionario de nuestra hermosa lengua.

8. Impressions de viatge pels antics comtats de Rosselló y de Cerdanya.

Société Agricole, Scientifique et Littéraire des Pyrénées-Orientales, vol. 13, p. 342; Perpignan, 1902.

Rondalles Mallorquines: *De com Noç Jeya l'Arca y El Rey Marge de Barbe Blanca.*

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 68 y 69.

Alcover (J.)

Estudios literarios.—V. Valle (R. del).

La Creu dels Moncades (poesía).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 66.

Alfonso M. de Liguori (S.)

9. Novena del Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo, escrita en Italiano por San Alfonso María de Liguori, y traducida al Español por D. J. V. y P.—[Grabado].—Palma.—Imp. Mallorquina de Juan Guasp Reinés.—1902.—Colofón: Acabóse de imprimir esta Novena en Palma, en casa de Juan Guasp y Reinés, á V días de Diciembre del año del Señor MCMII.—115 × 64 mm. (8.º).—85 págs. y otra de Colofón.—En la pág. 4: Nueva edición con licencia Eclesiástica.

A los ejercicios de la Novena siguen: Cánticos Pastoriles por José Maria Quadrado.

La primera edición se publicó en 1844.

Alomar (G.)

Un invierno en Mallorca.—V. Sand (J.).

Renaixensa (poesía).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 77.

Altamira (R.)

V. A. (R.).

Alvarez (J.)

10. Las Islas Baleares (en especial Mallorca). Estación climatológica del Mediterráneo en el año 1950. Conferencia leída en el Colegio Médico-farmacéutico de Palma de Mallorca el día 17 de diciembre de 1901, por D. Julian Alvarez y Aleñar, Doctor en Medicina y Cirugía.—Palma de Mallorca.—Tip. de las Hijas de Juan Colomar.—1902.—193 × 110 mm. (4.º m.).—18 págs.—Tirada aparte de la *Revista Balear*.

El derribo de las murallas en la evolución social de Palma.

V. Trabajos leídos... con motivo... del derribo de las murallas, p. 60.

11. Dilatación del conducto torácico en la cisterna de Pecquet.

Deutsche Medicinal Zeitung; Berlin, 1902.

Amer (J.)

12. Recort a Mallorca (poesía).

Calendari Català per l'any 1903, p. 68; Barcelona, 1902.

Aniversari (poesía).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 57.

Amer (M. V.)

Adeu a Mallorca (poesía).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 63.

Antich (F.)

13. F. Antich é Izaguirre.—Antídotos contra los periódicos mezcolanceros.—Palma.—Imp. de las Hijas de Colomar.—1902.—117 × 63 mm. (16.º m.).—30 págs. y otra más sin numeración.

14. F. Antich é Izaguirre.—El estreno de un drama. (Drama en tres actos y en prosa).—Palma.—Imp. de las Hijas de Colomar.—1902.—115 × 63 mm. (8.º).—110 págs. y dos sin numerar.

15. Francisco Antich é Izaguirre.—De lo que no hay. (Drama)—[Grabado].—Palma.—Tip. de Sanjuan, Hermanos.—1902.—121 × 71 mm. (8.º).—109 págs. y dos más sin numerar.

Escrito en Octubre de 1896.

16. Francisco Antich é Izaguirre.—Amar es.—Comedia en tres actos y en prosa.—

Palma. Imp. de las Hijas de Colomar.—1902.—118 X 63 mm. (8.º).—96 págs y otra sin numerar.

— 17. *F. Antich e Izaguirre*.—Nerviosas.—5.ª série. (IV de los mil sonetos).—Palma.—Imp. de las Hijas de Colomar.—1902.—116 X 63 mm. (8.º).—104 págs. y otra sin numeración.

Asin (M.)

V. A. (M.).

B.

18. Notas Bibliográficas: Diario Turolense de la mitad del siglo XVI. . . publicado. . . por G. Llabrés.

Rev. de Extremadura, t. 4, p. 158; Cáceres, 1902.

Ballester (R.)

19. Geografía (física, política, económica), por Rafael Ballester y Castell, Licenciado en Filosofía y Letras. . .—Palma.—Tip. de Felipe Guasp.—1902.—141 X 83 mm. (8.º m.).—235 págs.

Barceló (J.)

20. Conferencias sobre la doctrina de Ramón Lull, pronunciadas en el Circulo Torcesato Tasso, de Roma, por D. Juan Barceló y Bauzá, Pbro.—¿Roma, 1902?

— V. Biografía de los Romanos Pontífices.

— 21. Al glorioso Taumaturgo S. Antonio de Padua (poesía).

La Voz de San Antonio, t. 7, p. 300; Loreto, 1902.

Bennasar (P.)

22. Ensayos cromatológicos. Imprudencia de la dieta vegetal como alimento exclusivo de los gotosos.

Medicina y Farmacia; Burgos, 1902.

Blanes (F.)

23. F. Blanes Viale.—Cabecitas Locas.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—104 X 65 mm. (8.º).—110 págs. más 2 de índice.

Blanco (E.)

24. Legislación especial de ensanche de poblaciones; contiene. . . las disposiciones haciendo extensiva la Ley de Ensanche á los Municipios de. . . de Palma de Mallorca. . . por D. Emilio Blanco y Martínez, Abogado.—Madrid.—

Imp. de José Góngora.—1902.—(8.º).—251 páginas.

Borao (J.)

25. Arbol cronológico histórico de los reyes de Aragón y condes de Barcelona, el cual comprende también. . . la conquista de Mallorca. . .—Barcelona.—S. a. [1902].—130 X 90.—Una hoja.

Bordoy (P. M.)

26. Ensayos sobre la vida y escritos del mallorquin Fr. Anselmo Turmeda.—Las profecías de Fr. Anselmo Turmeda.

Rev. Ibero Americana de Ciencias Eclesiásticas, p. 100 y 527 del t. 2 (1901), y núms. de 1.º Febrero (página 104), 1.º de Abril y de 1.º de Mayo; y núm. de 1.º de Octubre; Madrid, 1902.

Bosch (A.)

Influencia del derribo de las murallas en los servicios higiénico-veterinarios.

V. Trabajos leídos. . . con motivo. . . del derribo de las murallas, p. 123.

27. La sarna del carnero.

La Medicina Científica en España; Barcelona, 1902.

Botia (J.)

28. Instituto General y Técnico de Baleares.—Programa de Física por el catedrático de la asignatura Don Joaquín Botia.—Palma.—Tipo-lit. de Bartolomé Rotger.—1902.—155 X 105 mm. (4.º).—24 págs.

— 29. Tiene publicado un programa de Química para sus discípulos del Instituto General y Técnico, impreso en Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—20 págs.

Bové (S.)

30. La Filosofía Nacional de Catalunya. Conferencia llegida per Mossén Salvador Bové, Licenciado en Sagrada Teología, en lo Ateneo Barcelonés la vetlla del día 17 de Març de 1902.—Ab censura eclesiástica.—Barcelona.—Est. de Fidel Giró.—1902.—162 X 95 mm. (4.º).—144 págs. y una lámina del B. Ramón Lull.

Dedicada al Emmo. Sr. Cardenal Salvador Casañas y Pagés, Obispo de Barcelona.

C. (A.)

31. Directorium Divini officii et Missæ sacrificii juxta rubricas breviarii et missalis romani, pro anno Domini MCMIII, de mandato D. D.

Joannis Mari et Riera, Pri. in Jure Canonico laureati, Gubernatoris, Vicarii Capitularis, Sede vacante, Diocesis Ebusensis. *Ab Ecclesia Cathedrali et aliis sue jurisdictionis observandum, a D. A. C. P. ordinatum*.—Palma.—Tip. Philippi Guasp.—1902.—132 × 83 mm. (8.^o).—72 págs.

Calvet (B.)

La labor higiénica del Colegio Médico-farmacéutico.

V. Trabajos leídos... con motivo... del derribo de las murallas, p. 45.

Camathias (F.)

La Literatura Catalana —V. Decurtins (G.) y Camathias (F.).

Carpena (R.)

32. Lecciones de Aritmética, por D. Rufino Carpena y Montesinos.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.

33. Lecciones de Ortografía, por D. Rufino Carpena y Montesinos.—Palma.—Tipo-lit. de Bartolomé Rotger.—1902.

Estos dos libros no los vi.

V. Asociación... de Lectores Murense.

Casasnovas (D.)

34. Memoria leída en la inaugural de la sección Odontológica Balear, celebrada el día 4 de Enero de 1902, por D. Domingo Casasnovas Sancho, Cirujano-dentista...—Palma de Mallorca.—*Tip. de las hijas de Juan Colomar*.—1902.—190 × 109 mm. (4.^o m.).—8 págs.—Tirada aparte de la *Revista Balear*.

Publicada también en el «Correo Odontológico Internacional»; Madrid, 1902.

Cerdá (J.)

35. Afasia histórica.

Archivos de Ginecología, Obstetricia y Pediatría; Barcelona, 1902.

36. Vesicación por el hidrato de cloral. (Traducción)

La Semana Médica; Buenos-Aires, 1902.

Cervera (E.)

La higiene en el derribo de murallas

V. Trabajos leídos... con motivo... del derribo de las murallas, p. 161.

Clapés (J.)

37. Biblioteca Ebusitana. Notas biográficas de ibicencos notables y bibliográficas de las obras que tratan de Ibiza, por D. José Clapés, Capitán de Infantería.—Palma de Mallorca.—*Tip. de las hijas de Juan Colomar*.—1902...—191 × 109 mm. (4.^o m.).

Este año se ha empezado la publicación de este libro que aparece por entregas de 32 págs.

Comas (R. N.)

38. Necrología: Geroni Rosselló

Calendari Català per a l'any 1903, p. 32; Barcelona, 1902.

Cortés (B.)

39. Sermón de Sta. Cecilia que predica en la festa de La Capella de Manacor, celebrada día 10 de Desembre de 1901, a l'Església de St. Vicens Ferrer, lo R. D. Bartomeu Cortés, Pre. El fa estampar la Junta de la mateixa Capella.—Amb Llicencia Eclesiástica.—Ciutat de Mallorca.—Est. de les Filles d'En Colomar.—1902.—160 × 92 mm. (8.^o m.).—13 págs.

Este notable sermón no se puso en venta.

Costa (M.)

40. Creixença (Impressió de Barcelona. Premi de la Flor natural).—La dexta del geni grec. (Poema. Premi de la Englantina d'or).

Jochs Florals de Barcelona, Any XLIV de llur restauració, págs. 51 y 65; Barcelona, 1902.

41. Jacinto Verdaguer.

Rev. Ibero-Americana de Ciencias Eclesiásticas, vol. 4, p. 113-120, año 1902.

42. Sobre les ruïnes del teatre Romà de Pollentia (poesia).

Calendari Català per a l'any 1903, p. 60; Barcelona, 1902.

Obras de Ramón Lull.—V. Ramón Lull.

Poesies deu Thomàs Forteza y Cortés.—V. Forteza (T.).

V. Decurtins (G.) y Camathias (F.).—La Literatura Catalana.

Lo Pi de Formentor.

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 67.

Decurtins (G.) y Camathias (F.)

43. La Literatura Catalana da Dr. Gaspar Decurtins é Florin Camathias.—Cuera.—Est. de Giusep Casanova.—1902.—35 págs.

En este folleto se insertan poesías traducidas del catalán por el Sr. Camathías, de los autores mallorquines D. Miguel Costa, Pbro. D. Bartolomé Ferrá, y D. José Tarongí, Pbro.

Delpont (J.)

44. Flors Rosselloneses. Aplech de Catalanades Recullides per En Jules Delpont.—Perpinyá.—Imp. Catalana —1899.—167 × 90 mm. (8.º m.).—81 págs. y otras de índice.

Se terminó la impresión en 1902.

Entre los literatos rosselloneses, catalanes y provenzales, cuyas firmas aparecen en el presente libro figuran nuestras poetisas Amer, Peña y Sureda, y los escritores isleños Rosselló, Peña (P. de A.), Amer, Pico, Alcover (J.), Costa, Alcover (A. M.), Obrador, Oliver, Peña (A. M.), Aguiló (J.), Aguiló (E. de K.), Pomar, Escalas y Alomar; á muchos de los cuales y á otros mallorquines dedica el Sr. Delpont cariñosas frases desde la pág. 11 de sus Flors Rosselloneses.

Despuig (A.)

45. [Mapa de la Isla de Mallorca]. A. S. A. R. la Serenísima Princesa de Asturias D.ª María Luisa de Borbón Nuestra Señora. Dedicado este Mapa de la Isla de Mallorca su más humilde Capellán Antonio Despuig y Dameto, quien lo levantó en el año de 1784.—Joseph Muntaner lo grabó en Mallorca en 1785.—122 × 158 cm — 34 viñetas de los pueblos de Mallorca alrededor del plano.—En 1902 se hizo una nueva edición, tirados por Joaquín Furnó, grabador. Barcelona.—Juan Umbert, Editor, Palma.

Esta edición es la primera en que se ha trazado la línea férrea desde Santa María á Felanitx.—Tirada de 50 ejemplares.

Dicenta (J.)

46. Raimundo Lulio. Drama lírico en tres actos y un epílogo, letra de Joaquín Dicenta, música del maestro Ricardo Villa.—[Estrenado en el] Teatro Lírico, Mayo de 1902.—Madrid — B. Velasco, Imp.—1902.—153 × 82 mm. (8.º m.).—48 págs.—(Sociedad de Autores Españoles).

47. Raimundo Lulio. Drama lírico en tres actos y un epílogo, letra de Joaquín Dicenta, música del maestro Ricardo Villa.—[Estrenado en el] Teatro Lírico, Mayo de 1902.—Segunda edición.—Madrid.—R. Velasco, Imp.—1902.—154 × 82 mm. (8.º m.).—48 págs.—(Sociedad de Autores Españoles).

Son innumerables los errores y equivocaciones en que incurre el autor de este libelo, con que se profana la memoria del más esclarecido mallorquín.

Elías de Molins (A.)

48. Archivos Españoles. (Notas bibliográficas.—Literaturas regionales. . .—Literatura Mallorquina.

Rev. Crítica de Historia y Literatura, t. 7, p. 126, 128 y 136, y 350, Madrid, 1902.

Enseñat (J. B.)

49. Por la honra; novela contemporánea, basada en el argumento de un drama francés, por Juan B. Enseñat, correspondiente de la Real Academia Española de la Historia.—Paris.—Imp. de la Viuda de Ch. Bouret.—1902.—(8.º).—236 págs.—Biblioteca de La Irradiación.

50. El director de escena (crónica parisense, ilustraciones de Gase).—Sin madre (ilustración de un grabado de un cuadro de María Berta).—Sor Agustina (dibujo de Triado).—Kerdonez.—El primer beso (dibujo de Mas y Fontdevila).—El amor y la muerte (dibujo de id).—Mossen Benito—y El ameurisma (dibujo de id).

La Ilustración Artística, t. 21, p. 70, 236, 267, 462, 539, 610, 750 y 795; Barcelona, 1902.

Escalas (F.)

Pel Bosch y a Ciutat.

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 75.

Estada (E.)

Con motivo del derribo de las murallas.

V. Trabajos leídos . . . con motivo, . . . del derribo de las murallas, p. 85.

Estelrich (J. L.)

51. La vida intelectual en España: Crónica de Mallorca.

Nuestro Tiempo, núm. de Abril de 1902.

52. Firmadas con la inicial del apellido del D. J. L. Estelrich, han aparecido en 1902 notas Bibliográficas en la *Revista Contemporánea*, referentes á publicaciones de los Sres. Liñan, Lopez, del autor de este ANUARIO, Gil, Valera y Dánvila.

Estelrich (P.)

53. Abonos químicos, por D. Pedro Estelrich.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902. 24 págs.

No lo vi.

Un invierno en Mallorca.—V. Sand J.).

Fajarnés (E.)

54. Enrique Fajarnés y Tur.—El Paludismo y las Murallas de Palma. Nota leída en la velada científico-literaria celebrada el día 28 de Agosto de 1902.—[Grabado].—Palma de Mallorca.—Imp. de las Hijas de J. Colomar.—1902.—135 × 63 mm. (8.º pl.).—19 págs.—Tirada aparte del libro *Trabajos leídos. . . con motivo. . . del derribo de las murallas*, p. 171 á 185.

— 55. La hipotermia en las infecciones, por D. Enrique Fajarnés y Tur, *Académico de número de la Real Academia de Medicina y Cirujía. . .*—Palma de Mallorca.—*Tip. de las hijas de Juan Colomar*.—1902.—190 × 109 mm. (1.º m.).—14 págs. y otras 2 sin numerar.

Este trabajo forma el cap. 15 del folleto *Homenaje científico á la buena memoria del Dr. D. Bartolomé Robert*, publicado en 1902 por la *Revista de Ciencias Médicas de Barcelona*, con una cita de Leichtenstern y la Bibliografía, suprimida en su primera publicación.

— 56. Influencia de las estaciones en la Mortalidad de Palma de Mallorca, por D. Enrique Fajarnés y Tur, *Académico de número de la Real Academia de Medicina y Cirujía. . .*—Palma de Mallorca.—*Tip. de las hijas de Juan Colomar*.—1902.—192 × 109 mm. (1.º m.).—20 págs., con varios cuadros estadísticos interesantes.—Tirada aparte de la *Revista Balear*.

— 57. Estadística postal de la isla de Mallorca (1897).

La Opinión Postal, t. 1, p. 169; Barcelona, 1902.

— V. Almanaque de la «Revista Balear».

Feliu (S.)

58. Sindicato de Riegos de la Huerta de Palma.—Tandeo ó distribución de las tandas de agua de la Acequia de la fuente de la Villa, para el año 1902-903.—[Grabado].—Palma de Mallorca.—Est. Tip. de José Mir.—1902.—Al final: Sebastián Feliu, Secretario [del Sindicato].—169 × 114 mm. (4.º).—12 págs.

En 1902 empezó el año del Sindicato el 1.º de Abril.

Fernandez de Bethencourt (F.)

59. D. Baltasar de Borja y de Velasco, Obispo, Virey y Capitán General de Mallorca.

Historia Genealógica y Heráldica de la Monarquía Española. . . y Grandes de España, t. IV, p. 150; Madrid, 1902.

Ferrá (B.)

V. Decurtins (G.) y Camathias (F.).—La Literatura Catalana.

Ferrando (A.)

60. La eterna comedia, por Ausias Ferrando.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—(8.º)—32 págs.

No la vi.

— 61. El otro Dios, por Ausias Ferrando.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—(8.º).—64 págs.

Este folleto que no he visto, según se me ha indicado es de propaganda protestante.

Fita (F.)

62. Patrología latina. Renallo gramático y la conquista de Mallorca por el conde de Barcelona D. Ramón Berenguer III. Escrituras inéditas de Renallo.—En los apéndices de este art. se inserta una lámina de una Bula de Pascual II.

Bol. de la Real Academia de la Historia, t. 10, p. 50; Madrid, 1902.

Fleury

Les prisonniers de Cabrera.—V. Wagré (L. J.).

Font (J.)

Una nota discordante.

V. *Trabajos leídos. . . con motivo. . . del derribo de las murallas*, p. 111.

— 63. Fiebre intermitente sífilítica.

Rev. de Medicina y Cirugía prácticas; Madrid, 1902.

— 64. Falta absoluta del año.

Medicina práctica; San Petersburgo, 1902.

Font (N.)

65. L'Excursionisme científich. En estos arts. se publica un grabado de la Cueva dels Coloms, de Porto Cristo.

But. del Centre excursionista de Catalunya, vol. 12, p. 208; Barcelona, 1902.

Font (S.)

66. Un caso de histerismo.—Un caso de neurosis.

Rev. de Medicina y Cirugía prácticas; Madrid, 1902.

Forteza (F. S.)

Poesies den Thomas Forteza y Cortés.—V. Forteza (T.)

P. SAMPOL Y RIPOLL.